

WIADOMOŚCI POLSKIE

Nr 1-2 (20)
STYCZEŃ –
CZERWIEC
2008 r.
KRASNODAR



ПОЛЬСКИЕ ВЕДОМОСТИ

№ 1-2 (20)
ЯНВАРЬ –
ИЮНЬ
2008 г.
КРАСНОДАР

Pismo Krasnodarskiej Organizacji
Regionalnej Polskie Centrum
Narodowo-Kulturalne "Jedność"

Издание Краснодарской региональной
общественной организации Польский
национально-культурный центр "Единство"



Katarzyna Bojczenko. Wawel. 2008 r.

26 января 2008 г. начал работу Дамский клуб Польского национально-культурного центра «Единство», вдохновителем которого стала преподаватель польского языка и культуры *пани Иоланта Эльжбета Гриффон*.

27 января 2008 г. в Краснодаре прошёл вечер памяти жертв Холокоста, организованный Еврейской общиной города Краснодара (председатель — *Юрий Тейтельбаум*). Прозвучали рассказы о Марше мира в лагерях смерти, о Праведниках мира — людях, которые, рискуя жизнью всех своих близких, спасали евреев на краю могилы. Польский национально-культурный центр «Единство» представил пан Игорь Ясинский, который вспомнил печальные страницы истории Польши времён фашистской оккупации. Вечер памяти завершился просмотром фильма Павла Чухрая «Дети из бездны».

14 февраля 2008 г. состоялась рабочая встреча главы администрации города Краснодар *Владимира Евланова* с лидерами национальных объединений, входящих в Краснодарскую краевую общественную организацию «Центр национальных культур». Мэр отметил заслуги Центра в поддержании межнационального мира в Краснодаре. Стабильность и отсутствие конфликтов во многом обусловили и инвестиционную привлекательность города. Участие творческих коллективов Центра украшает любое городское мероприятие, вызывает неподдельный интерес у жителей города и его гостей.

На встрече были намечены перспективы дальнейшего плодотворного сотрудничества по реализации муниципальной целевой программы на 2008–2010 гг. «Краснодар — город межнационального сотрудничества», был представлен новый заместитель главы города *Александр Колонтаевский*, который теперь будет курировать вопросы межнациональных отношений в краевой столице.

15 февраля 2008 г. в Краснодаре прошла конференция «Межнациональные отношения в молодёжной среде». Участники встречи обсудили актуальные вопросы, посвящённые сохранению межнационального мира на Кубани в условиях избирательной кампании. Польский национально-культурный центр «Единство» на конференции представили *пани Татьяна Березенко-Закшевская* и *пан Александр Селицкий*.

24 февраля 2008 г. в Краснодарском государственном историко-археологическом музее-заповеднике им. Е.Д. Фелицына состоялся Торжественный вечер, посвящённый 160-й годовщине вступления в должность Наказного Атамана Кавказского линейного казачьего войска (1848 г.) польского шляхтича Феликса Антоновича Круковского (1804–1852). Организаторами вечера выступил как музей, так и КРОО Польский национально-культурный центр «Единство».

В ходе мероприятия краснодарская общественность вспомнила имена великих поляков, внёсших существенный вклад в развитие Кубани. Прозвучали выступления краснодарских учёных и общественных деятелей (*Владимир Колесов, Александр Селицкий, Дмитрий Сень, Борис Фролов, Игорь Ясинский*).

15 марта 2008 г. в рамках работы Дамского клуба Польского национально-культурного центра «Единство» прошла встреча памяти Папы Иоанна Павла Второго. Участники смогли посмотреть фильм о жизни и служении Великого Поляка.

В тот же день состоялось открытие международной научно-практической конференции «Шевченковские чтения-2008. Историко-культурные связи Кубани и Украины: к 70-летию В.Г. Захарченко», организаторами которой выступили ККОО «Содружество Кубань-Украина» (председатель — *пани Ирина Скибицкая*) и ГНТУ «Кубанский казачий хор». В рамках открытия конференции с приветственным словом выступил председатель Польского центра «Единство» *пан Александр Селицкий*, подготовивший выступление о связях Тараса Шевченко с участниками польского национально-освободительного движения.

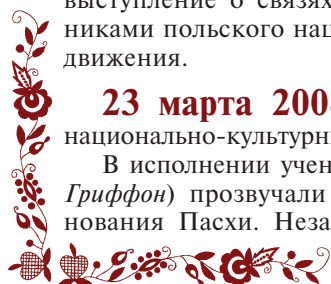
23 марта 2008 г. в Краснодаре прошёл Пасхальный концерт, организованный КРОО Польский национально-культурный центр «Единство».

В исполнении учеников Школы польского языка и культуры (преподаватель — *пани Иоланта Эльжбета Гриффон*) прозвучали музыкально-поэтические выступления, посвящённые польским традициям празднования Пасхи. Незабываемыми оказались выступления заслуженного артиста Кубани *пана Александра*



Феликс Антонович Круковский

Художник О. М. Гаврилов





Фольк-рок-група «Менестрели»

Гогавы, художественного руководителя Польского центра «Единство» пани Ядвиги Гарлиньской-Гжежак, солиста пана Сергея Ганночка, а также зажигательной фольк-рок-группы «Менестрели» (Алексей Королёв, Тамара и Герман Рыльские).

Большим подарком для участников и гостей вечера стало мастерское выступление одной из лучших учениц Краснодарского музыкально-педагогического колледжа *Елены Козенко*, исполнившей ноктюрны *Фридерика Шопена*.

Завершился вечер дегустацией традиционных пасхальных блюд.

23 апреля 2008 г. в рамках работы Краснодарского клуба гражданского образования им. Всеволода Тихомирова состоялся круглый стол «Память должна говорить», организованный Краснодарской краевой общественной организацией «Южная волна» и Краснодарским краевым отделением Российского общества «Мемориал». На встрече прошла презентация двух компакт-дисков: «Жертвы политического террора в СССР» (более 2 600 000 имён) и «Память о несправедливости» (воспоминания о ГУЛАГе и их авторы, памятники и памятные знаки жертвам политических репрессий на территории бывшего СССР).

В работе круглого стола принял участие председатель КРОО Польский национально-культурный центр «Единство», заместитель председателя ККОО «Центр национальных культур» *пан Александр Сецкий*.

С 3 по 25 мая 2008 г. Краснодарская региональная общественная организация Польский национально-культурный центр «Единство» при поддержке Польского культурного центра в Москве, Департамента культуры Краснодарского края, Консульского отдела Посольства Республики Польша в РФ и администрации муниципального образования город Краснодар организовала традиционные Дни польской культуры на Кубани.

O NASZEJ MIŁEJ MENTORCE PANI JOLI

Czy może istnieć coś piękniejszego od szczerości i ciepła, jakie potrafi stwarzać obcowanie międzyludzkie, od dobrego słowa oraz niesienia bezinteresownej pomocy? Stosunki międzyludzkie można porównywać do domu, który budujemy samodzielnie. Może powstać jako zimny i niekomfortowy lub jako przytulny i ciepły. Wszystko właściwie zależy od nas. Polskie Centrum Narodowo-Kulturalne „Jedność” udzieliło nam możliwości stworzenia właśnie takiego światłego przytulku.

Ileż w naszym Ośrodku polonijnym jest ciekawych, utalentowanych, dobrych ludzi! Wśród nich – jak najbardziej urocza i miła pani Jolanta Griffon. Ona przyjechała do naszego miasta, gdzie pracuje na kontrakcie jej mąż, z polskiego Sopotu, i zyskała tu mnóstwo szczerych przyjaciół. Pani Jolanta studiowała w Moskwie, pięknie mówi po rosyjsku, lubi kulturę rosyjską, uwielbia malarstwo. Razem z mężem zawsze korzysta z możliwości odwiedzania wystaw artystycznych czy muzeów. Pozatym kocha ona przyrodę i zwierzęta domowe.

Z wykształcenia pani Jola jest ekonomistą, lecz jeszcze od dzieciństwa pragnęła zostać pedagogiem. Wreszcie to jej marzenie w jakimś stopniu urzeczywistniło się. I trzeba przyznać, że dla nas – bardzo pomyślnie. Już w pierwszym dniu naszej znajomości pani Jola zaproponowała nam założyć kółko miłośników języka polskiego celem doskonalenia nawyków konwersacji w tym języku. Atmosferę zajęć w tym klubie cechuje niewymuszona serdeczność. Nauka języka polskiego połączona została z dyskusjami, poruszającymi nairozmaitsze tematy, problemy i wydarzenia. Obszerne komentarze towarzyszą oglądaniu polskich filmów. Uczymy się polskich piosenek i słuchamy muzyki polskiej. Wywołuje to ogólny zachwyt i poparcie.

Kiedy zaś z przyczyn obiektywnych nauczyciel języka polskiego pan Dariusz Sas opuścił Krasnodar, właśnie bezinteresowna pomoc od strony pani Joli pozwoliła uczestnikom kursu języka polskiego nie przerywać swojej praktyki językowej.

Wdzięczni uczniowie ofiarowali pani Jolancie na pamiątkę kopię znanego obrazu Matki Boskiej autorstwa ponoć Apostoła Łukasza, oraz kopię światowej sławy dzieła Andrzeja Rublowa „Zbawiciel”.

Natalia WIERZBICKA



Польские дни открылись **3 мая** праздничным концертом в актовом зале Общественно-информационного центра г. Краснодара.

Открытие Дней польской культуры не случайно состоялось 3 мая. Как известно, 2 мая поляки всего мира отмечают День Полонии (поляков за границами Польши) и Девы Марии Королевы Польши, а 3 мая — День Польской Конституции 1791 г. (первой конституции в Европе, второй в мире после американской).

В программе празднования: фольклорно-этнографическое зрелище «Вгостях в Мазовии» (режиссер-постановщик — *пани Ядвига Гарлинская-Гжеляк*), поэтические номера учеников Школы польского языка и культуры, выступления ансамблей «Сковоронэк» (концертмейстер — заслуженный работник культуры Кубани *пан Геннадий Матковский*), «Менестрели» (*Герман и Тамара Рыльские, Алексей Королёв*), а также *пана Сергея Ганночки*.

7 мая в Краснодарском государственном историко-археологическом музее-заповеднике им. Е.Д. Фелицына прошёл круглый стол «Кубанские поляки: история и современность». Прозвучали научные выступления *В.И. Колесова, О.А. Леусян, А.И. Селицкого, Б.Е. Фролова*, прошла живая дискуссия. Участники круглого стола подтвердили тезис о полиэтничности и поликонфессиональности кубанской столицы.

9 мая в рамках празднования Дня Победы над фашизмом и окончания Второй мировой войны состоялся концерт коллективов и исполнителей ККОО «Центр национальных культур». Польский центр «Единство» был представлен ярким выступлением *пана Сергея Ганночка*.



Ян Матейко
Автопортрет.

11 мая в Центральной городской библиотеке им. А.Н. Некрасова прошёл вечер, посвящённый 170-й годовщине со дня рождения Яна Матейко (1838–1893). Гости вечера смогли познакомиться с жизнью и творчеством великого польского живописца, рассмотреть репродукции самых знаменитых работ мастера. Ведущие вечера — *пани Ядвига Гарлинская-Гжеляк* и *пан Александр Селицкий*.

17 мая в национальной гостини Общественно-информационного центра г. Краснодара состоялась демонстрация польского фильма «Завтра мы идём в кино» (режиссер-постановщик — Михал Квечиньский), представленного Польской национальной фильмотекой при посредничестве Польского культурного центра в Москве.

18 мая в Центральной городской библиотеке им. А.Н. Некрасова прошёл двуязычный театрально-поэтический вечер памяти Збигнева Герберта (1924–1998). Сейм Республики Польша объявил 2008 год — Годом Герберта.

Вечер был подготовлен преподавателем польского языка и культуры *паном Дариушем Юзефом Сасом* при участии блестящего переводчика, доцента Кубанского госуниверситета *пана Станислава Чумакова*, членов Польского центра «Единство» и студентов Кубанского госуниверситета. Сценарий вечера и переводы произведений знаменитого польского поэта помещены в данном выпуске.

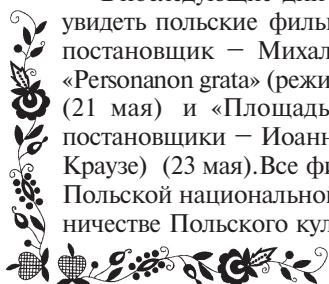
19 мая в краснодарском кинотеатре «Квартал» состоялось торжественное открытие Дней польского кино, в котором приняла участие начальник отдела кинематографии Департамента культуры Краснодарского края *Татьяна Атрашевич*. Показ польских фильмов прошёл в рамках уже популярного на Кубани «Фестиваля европейского кино» (распорядитель — доцент, кандидат исторических наук *Юрий Болдырев*). Перед началом показа зрителей встречали юноши и девушки в национальных польских костюмах, а затем с зажигательной народной песней выступил польский фольклорно-этнографический ансамбль «Сковоронэк» (художественный руководитель — *пани Ядвига Гарлинская-Гжеляк*).

Польский кино-марафон открыл фильм «Одиночество в сети» (режиссер — Витольд Адамек), по мотивам романа популярного польского писателя Януша Вишневского.

Впоследствии кубанские зрители смогли увидеть польские фильмы «Массовка» (режиссер-постановщик — Михал Квечиньский) (20 мая), «Personanon grata» (режиссер — Кшиштоф Занусси) (21 мая) и «Площадь Спасителя» (режиссеры-постановщики — Иоанна Кос-Краузе и Кшиштоф Краузе) (23 мая). Все фильмы были предоставлены Польской национальной фильмотекой при посредничестве Польского культурного центра в Москве.



Фольклорно-этнографический ансамбль «Сковоронэк»



25 мая состоялось торжественное закрытие Дней польской культуры на Кубани, в котором принял участие Первый Советник Посольства Республики Польша, директор Польского культурного центра в Москве доктор *Хероним Граля*.

В Краснодарском краевом выставочном зале прошло награждение участников IV Международного конкурса детского изобразительного творчества «Россия—Польша, Краснодар—Краков» и экспозиция их работ. Гран-при получила работа ученицы Детской художественной школы им. В.А. Пташинского *Екатерины Бойченко* — «Вавель» (преподаватель — *Анжела Кошевая*). Отрадно отметить, что в этом году участником польского конкурса стала дочь губернатора Краснодарского края *Любовь Ткачёва*, чья работа «Помолвка у ворот Св.Флориана» заняла на конкурсе первое место (преподаватель — *Жанна Пономарёва*).

Приятным сюрпризом для участников мероприятия стало выступление члена Союза композиторов России *пана Сергея Бахарева-Добровольского* (г. Новороссийск), подготовившего специально для этого праздника музыкальное ревю «Прогулки по Кракову».

Завершился праздник в стенах Краснодарского музыкального колледжа им. Н.А. Римского-Корсакова великолепным фортепьянным концертом заслуженной артистки России *пани Полины Федотовой* (г. Москва). В программе концерта прозвучали произведения М. Шимановской, К. Курпиньского и конечно Ф.Шопена.



Станислав Очаповский



Мария Ломова-Очаповская

14 июня 2008 г. КРОО Польский национально-культурный центр «Единство» совместно с руководством Детской краевой клинической больницы Департамента здравоохранения Краснодарского края (главный врач — *Елена Клещенко*) провели торжественное собрание по случаю 130-летия со дня рождения выдающегося российского офтальмолога, профессора, доктора медицинских наук *Станислава Очаповского* (1878–1945), с 1909 г. и до конца своих дней проживавшего в Екатеринодаре-Краснодаре. Эта важная дата была внесена в «Календарь праздничных дней, памятных дат и знаменательных событий Краснодарского края в 2008 г.»

Встреча состоялась в Детской краевой клинической больнице, на территории которой находится могила профессора. Собравшиеся вспомнили жизненный путь и врачебный подвиг *Станислава Владимировича*. Прозвучали выступления председателя Польского центра «Единство» *пана Александра Селицкого*, писателя-публициста *пана Игоря Ясинского*, хранителя научного на-

следования профессора С.В. Очаповского *пани Веры Калинич*. Внучка профессора С.В. Очаповского — член Польского центра «Единство» — *пани Мария Ломова-Очаповская* поделилась семейными воспоминаниями.

В торжественном собрании принял участие академик Международной академии имплантантов, академик РАЕ, член-корреспондент РАЕН, заведующий кафедрой глазных болезней Кубанского государственного медицинского университета, профессор *Александр Ерёмченко*.

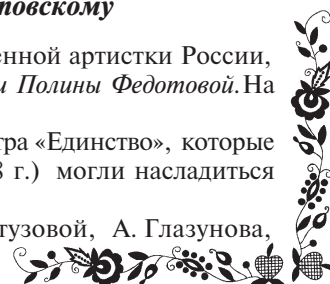
26 июня 2008 г. в Краснодаре в рамках VI Международного музыкального фестиваля «Времена года» (25–29 июня) состоялось фортепьянное выступление заслуженной артистки России, действительного академика Международной Петровской академии наук и искусств *пани Полины Федотовой*. На этот раз темой фестиваля стала «Музыка Латинской Америки и России».

Выступление *Полины Викторовны* с особым нетерпением ждали члены Польского центра «Единство», которые благодаря традиционным Дням польской культуры на Кубани уже дважды (2006 и 2008 г.) могли насладиться необыкновенным талантом заслуженной исполнительницы.

В Муниципальном органном зале прозвучали произведения М. Броннера, Е. Бутузовой, А. Глазунова, А. Маркеса, А. Пьяццоллы, А. Уильямса и Д. Шостаковича.



У памятника С. В. Очаповскому





КОМУ МОЖЕТ БЫТЬ ПРЕДОСТАВЛЕНА КАРТА ПОЛЯКА?

Карты поляка может удостоиться лицо, имеющее на день подачи заявления гражданство Российской Федерации или других государств, возникших в результате распада Советского Союза, которое в совокупности соответствует следующим требованиям:

1. Проявит свою связь с польским духом, как минимум, в виде элементарного знания польского языка, который считает родным, а также знакомства с польскими традициями и обычаями, которые культивирует.

2. В присутствии консула Польской Республики письменно заявит о своей принадлежности к Польскому народу.

3. Докажет, что, как минимум, один из его родителей, дедушек, бабушек или двое из прадедушек и прабабушек принадлежали к польской национальности или имели польское гражданство (предоставит оригиналы соответствующих документов и их копии). Заявитель может в качестве альтернативы представить справку от уполномоченной полонийной организации в Российской Федерации, подтверждающую активную деятельность в течение не менее трёх последних лет по оказанию поддержки польскому языку и культуре или польскому национальному меньшинству.

Перечень полонийных организаций, уполномоченных выдавать справки, подтверждающие активную деятельность по оказанию поддержки польскому языку и культуре или польскому национальному меньшинству в Московском консульском округе:

ИНФОРМАЦИЯ О КАРТЕ ПОЛЯКА

28 марта 2008 года вступил в силу закон от 7.09.2007 г. о Карте поляка (Dz.U. z 2007 r., nr 180, poz. 1280).

Карта поляка является документом, подтверждающим принадлежность её владельца к Польскому народу.

1. Владивостокская общественная организация «Дом Польский»

2. Культурно-национальная общественная организация «Полония» Республики Хакасия

3. Польский культурно-просветительский центр Республики Башкортостан в Уфе

4. Краснодарская региональная общественная организация Польский национально-культурный центр «Единство»

5. Общественная организация «Дом Польский» в Смоленске

6. Национально-культурная автономия поляков в Москве «Дом Польский»

7. Польское объединение «Поларос» в Екатеринбурге.

Карта поляка может быть вручена также лицу, имеющему гражданство одного из государств бывшего СССР, польское происхождение которого подтверждено в соответствии с положениями закона от 9.11.2000 г. о репатриации (Dz. U. z 2004 г., nr 53, poz. 532, с последующими изменениями).

Несовершеннолетние до 18 лет могут получить Карту поляка исключительно по заявлению родителей, уже имеющих Карту поляка. Если же Карту поляка имеет лишь один из родителей, второй может в присутствии консула выразить согласие на выдачу несовершенно-

летнему Карты поляка (согласие не требуется, если второй из родителей лишён родительских прав). Предоставление Карты поляка несовершеннолетнему, достигшему 16 лет, может быть осуществлено лишь по его согласию.

ОБЛАДАТЕЛЬ КАРТЫ ПОЛЯКА ИМЕЕТ ПРАВО НА:

Ходатайство о бесплатном получении долгосрочной визы на многократное пересечение границ Польской Республики или о возмещении стоимости её оформления;

Освобождение от обязанности иметь разрешение на работу на территории Польской Республики;

Предпринимательство и осуществление хозяйственной деятельности на тех же условиях, что и польские граждане;

Поступление на учёбу в ВУЗ, аспирантуру и иные виды образования, а также участие в научных исследованиях и внедренческих работах;

Пользование всеми видами образования на основах, определённых законом от 7 сентября 1991 г. о системе образования (Dz.U. 2004 г. Nr 256, poz. 2572, (с последующим изменением 5)) и получение при этом стипендии и помощи на учёбу, предназначенных для иностранцев, учащихся в Польше;



Варшава



Краков

Пользование в Польше в неотложных случаях бесплатным медицинским обслуживанием на тех же условиях, что и польские граждане;

Пользование 37-процентной скидкой на поездки по железной дороге на территории Польши;

Бесплатное посещение государственных музеев в Польше;

На обращение за получением в первоочередном порядке финансовых средств из бюджета польского государства или из бюджета местного самоуправления (гмин), предназначенных для поддержки поляков за границей.

КАКИЕ ШАГИ СЛЕДУЕТ ПРЕДПРИНЯТЬ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ КАРТЫ ПОЛЯКА?

Подача заявления о предоставлении Карты поляка

Бланки заявления можно получить в любом польском консульстве, в полонийных организациях и через Интернет.

Бланк надлежит заполнить в соответствии с «объяснениями» к нему приложенными. На обозначенное место заявления нужно вклеить одну недавнюю фотографию заявителя, соответствующую требованиям, изложенным на этом бланке. Заполненное заявление следует подписать в отведённом месте. Подпись не должна выходить за пределы помещённой на бланке рамки.

Комплектование документов

Подберите документы, подтверждающие Вашу польскую национальность; выберите, пожалуйста, лишь те документы, которые однозначно это подтверждают, например, если один из родителей заявителя является поляком, достаточно лишь одного документа, к примеру, свидетельства о рождении заявителя с записью о польской национальности его родителя.

Скопируйте загранпаспорт (страницы со снимком) и внутренний

паспорт (страницы со снимком и страницу с пропиской).

Пожалуйста, сделайте копии оригинальных документов, которые вместе с оригиналами следует представить консулу (копии остаются в консульстве, а оригиналы возвращаются владельцу).

Заявления о предоставлении Карты поляка вместе с документами принимаются исключительно консулом, соответствующим месту проживания заявителя (Московский консульский округ)

Пожалуйста, созвонитесь с Консульским отделом в Москве и договоритесь с консулом о собеседовании, тел.: 2311553, 2311559.

На собеседование с консулом в назначенный день и час возьмите, пожалуйста, с собой:

- заполненный бланк заявления со снимком;
- оригиналы и ксерокопии документов;
- оригиналы и ксерокопии заграничного и внутреннего паспортов.

Консул будет вести собеседование исключительно по-польски, чтобы убедиться в том, что претендент соответствующим образом реагирует на простые вопросы, просьбу, информацию; с помощью простых предложений говорит о себе, семье, местах ему близких, о Польше; понимает простую письменную информацию; может записать свои личные данные. Консул предложит подписать декларацию о принадлежности заявителя к Польскому народу.

Заявление следует оформить очень старательно, без каких либо исправлений и зачёркиваний. На месте не будет возможности внести какие-нибудь поправки и дополнения. В случае неправильно заполненного заявления — обязательно придётся начать всю процедуру с начала — в новый срок.

ЧТО МОЖЕТ ПОСЛУЖИТЬ ПОВОДОМ ДЛЯ ОТКАЗА В ПРЕДОСТАВЛЕНИИ КАРТЫ ПОЛЯКА

Заявитель не соответствует основным требованиям предоставления Карты поляка (принадлежность к Польскому народу, элементарное знание польского языка, знание и

поддержание польских традиций и обычаев).

Заявитель подал заявление или приложил к нему документы, содержащие не соответствующие действительности личные данные или фальсифицированную информацию.

Заявитель во время собеседования с консулом солгал, или утаил правду, или воспользовался фальсифицированными документами.

Заявитель репатриировался из Польши на основании договоров, заключённых Польшей в 1944—1957 годах с советскими республиками Белоруссии, Украины, Литвы или с бывшим СССР, в одно из этих государств.

Заявитель приобрёл польское гражданство или разрешение на постоянное жительство в Польше (т.е. вид на жительство).

Требуют этого соображения обоеспособности, безопасности или общественного порядка Польской Республики.

Заявитель действует или действовал во вред интересам Польской Республики.

Отрицательное решение консула может быть обжаловано в Совет по делам поляков на Востоке в течение 30 дней со дня вручения этого решения.



Познань

ВНИМАНИЕ!

Обладатель Карты поляка не получает польского гражданства, не имеет права осесть в Польше на постоянное жительство. Карта поляка не заменяет визу и не является основанием для пересечения границы. Предоставляемая виза для въезда в Польшу не является основанием для въезда в другие страны Шенгенской зоны. Заявитель не несёт никаких расходов, связанных с процедурой предоставления Карты поляка.





23–24 июня 2008 г. в Варшаве прошло торжественное заседание Полонийного консультативного совета при маршалке Сената Республики Польша Богдане Борусэвиче. Ключевая тема заседания: «Польша – Полония и поляки в мире. Вызовы XXI века».

Полонийный консультативный совет был создан Постановлением Сената Республики Польша от 21 июня 2002 г. В его задачи входит: выражать своё мнение по существенным для польской диаспоры вопросам, в том числе по проектам польских нормативно-правовых актов, касающихся вопросов Полонии и поляков за границей, а также по вопросу о направлениях деятельности Сената и его органов по делам Полонии. Состав Совета не должен превышать 12 человек, срок их полномочий ограничен сроком полномочий сенаторов. Маршалк Сената созывает Совет минимум раз в год и возглавляет его заседания. Маршалк может запросить мнение членов Совета по важным вопросам, в том числе через электронную почту.

В состав нынешнего Совета впервые в истории этого органа был приглашён представитель Полонии Российской Федерации – председатель Краснодарской региональной общественной организации Польский национально-культурный центр «Единство» Александр Селицкий.

Кроме него, в состав Совета вошли ещё 10 человек:

1) Анджей Альваст – председатель Главного Совета Австралийской и Новозеландской Полонии,

2) Казимир Анхальт – координатор по вопросу развития Федерации польских организаций в Ирландии,



3) Анжелика Борыс – председатель Союза поляков в Беларуси,

4) Эмилия Хмелёва – председатель Федерации польских организаций в Украине,

5) Андрэ Хамэрский – председатель Центрального представительства Бразильско-польского содружества «БРАСПОЛЬ» в Гварани дас Миссёс, штат Рио Грандэ до Суль,

6) Юзеф Квятковский – председатель ассоциации польских учителей в Литве «Школьная Отчизна»,

7) Владислав Лизонь – председатель Конгресса Канадской Полонии,

8) Ян Мокшицкий – председатель Польского объединения в Великобритании,

9) Тадеуш А. Пилят – президент Полонийных объединений Европейского Союза,

10) Владислав Захаряевич – ветеран полонийного движения в США.

Кроме того, в заседаниях Совета, в качестве почётного гостя, принимала участие Хелена Мизиняк – шеф группы советников по вопросам экономической миграции польских граждан в страны-члены Европейского Союза.

Открывая торжественное заседание маршалк Сената Богдан Борусэвич отметил, что созыв Полонийного консультативного совета – это результат особой заботы об улучшении состояния польских дел и поляков во всём мире. По мнению маршалка, для решения проблем Полонии также важным является координация деятельности всех государственных институтов, которые занимаются проблемами Полонии и поляков за границей. Маршалк Борусэвич обратил внимание на те изменения, которые происходят в Польше, Европейском Союзе и полонийной среде, на новое явление, каким является экономическая миграция в страны Европейского Союза. Положение поляков и Полонии практически в каждом государстве является особенным. Полонийный консультативный совет должен быть представительством Полонии всего мира. Его обязанностью является контроль за новыми явлениями, а также поколениями изменениями, происходящими в полонийных организациях, при заботе о сохранении традиций и свершений, достигнутых Полонией к настоящему времени.

Маршалк Борусэвич подчеркнул, что нынешняя Польша является страной успеха, которой Полония уже не должна стыдиться.



Polonijna Rada Konsultacyjna przy marszałku Senatu VII kadencji pracowała w trzech zespołach tematycznych: ds. Polaków na Wschodzie, ds. Polonii Europejskiej, oraz ds. Polonii i Polaków na pozostałych kontynentach.

W obradach uczestniczyli eksperci, przedstawiciele ministerstw, organizacji pozarządowych.

Zespół ds. Polaków na Wschodzie, któremu przewodniczył senator Łukasz Abgarowicz najwięcej uwagi poświęcił trzem sprawom: Karcie Polaka, przestrzeganiu praw mniejszości polskiej oraz problemom nauczania języka polskiego. Wskazywano na niewydolność systemu przyznawania Karty i potrzebę zmian organizacyjnych oraz konieczność szerszego upowszechniania wiedzy o Karcie. Apelowano o większy nacisk władz polskich na rządy Białorusi i Litwy o poszanowanie praw mniejszości polskiej. Wskazywano też potrzebę konkretnych działań umożliwiających rozwój edukacji i nauczania języka polskiego.

Zespół ds. Polonii Europejskiej, któremu przewodniczył senator Andrzej Person zwrócił uwagę, iż działania



Rady Europy o ujednolicenie standardów w poszczególnych przedmiotach nauczania w szkołach powszechnych i gimnazjach.

Zespół ds. Polonii i Polaków na pozostałych kontynentach pod przewodnictwem senatora Sławomira Kowalskiego zgłosił, między innymi, wnioski o: utworzenie planu promocji pozytywnego wizerunku Polski i Polaków w świecie, stworzenie ponadregionalnej szkoły liderów polonijnych,



władz polskich w zakresie nowej emigracji nie są wystarczające. W ocenie zespołu istnieje potrzeba monitorowania tego zjawiska także w mniejszych środowiskach, w takich krajach, jak: Norwegia, Włochy, Austria, Holandia, czy Hiszpania. Wyjeżdżający Polacy powinni być informowani o zasadach życia obowiązujących w kraju emigracji. Zgłaszano potrzebę poszerzenia edukacji dzieci i młodzieży polonijnej o przedmioty ojczyście. Apelowano o utrzymanie instytutów kultury polskiej na terenie Europy. Postulowano partnerskie traktowanie organizacji polonijnych w rozstrzyganiu ważnych dla Polonii spraw. Uznano iż władze polskie powinny rozpocząć działania w ramach UE i

rozszerzenie ustawy Karta Polaka o pozostałe kraje świata.

Podsumowując zgłaszane przez Zespoły wnioski marszałek Bogdan Borusewicz podkreślił, że formuła zespołowej pracy Rady przyniosła duże efekty. Wysoko też ocenił zaangażowanie w prace Rady przedstawicieli ministerstw i organizacji pozarządowych. Marszałek z aprobatą przyjął nakreślone przez Radę kierunki działań, zwłaszcza postulaty dotyczące propagowania nauczania języka polskiego. Podczas plenarnego posiedzenia Rady, któremu przewodniczyła wicemarszałek Krystyna Bochenek przyjęto następujące wnioski końcowe:

(Dokończenie na str. 31)

M.P.z 2002 r. Nr 27, poz. 446

UCHWAŁA SENATU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

z dnia 21 czerwca 2002 r.
w sprawie utworzenia Polonijnej Rady
Konsultacyjnej

Art. 1.

1. Przy urzędzie Marszałka Senatu tworzy się Polonijną Radę Konsultacyjną.

2. Zadaniem Polonijnej Rady Konsultacyjnej, zwanej dalej «Radą», jest wyrażanie opinii:

1) w sprawach istotnych dla Polonii i Polaków za granicą,

2) na temat projektów aktów normatywnych dotyczących Polonii i Polaków za granicą,

3) o kierunkach działań Senatu i jego organów w sprawach Polonii i Polaków za granicą.

3. Wyniki prac Rady Marszałek Senatu przedstawia Prezydium Senatu i właściwym komisjom senackim.

Art. 2.

1. Członków Rady, w liczbie nie większej niż dwunastu, powołuje i odwołuje Marszałek Senatu spośród kandydatów zgłoszonych przez organizacje i środowiska polonijne. Marszałek Senatu może powoływać w skład Rady również inne osoby ze środowisk polonijnych.

2. Kadencja Rady odpowiada okresowi kadencji Senatu.

Art. 3.

1. Marszałek Senatu zwołuje przynajmniej raz w roku posiedzenia Rady i przewodniczy ich obradom.

2. Marszałek Senatu może zasięgać opinii członków Rady przy wykorzystaniu dowolnych nośników informacji, w tym poczty elektronicznej.

Art. 4.

1. Członkowie Rady pełnią swe obowiązki honorowo.

2. Wydatki związane z funkcjonowaniem Rady, w tym koszty podróży oraz pobytu w Polsce jej członków, pokrywane są z budżetu Kancelarii Senatu.

3. Obsługę techniczno-organizacyjną zapewnia Radzie Kancelaria Senatu.

Art. 5.

Uchwała podlega ogłoszeniu w Dzienniku Urzędowym Rzeczypospolitej Polskiej «Monitor Polski».

Art. 6.

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

**MARSZAŁEK SENATU
Longin PASTUSIAK**





**UCHWAŁA
SEJMU
RZECZYPOSPOLITEJ
POLSKIEJ**

**z dnia 10 lipca 2007 roku
w sprawie ustanowienia roku 2008
Rokiem Zbigniewa Herberta**

W dziesiątą rocznicę śmierci poety Zbigniewa Herberta, jednego z najwybitniejszych pisarzy naszych czasów, Sejm Rzeczypospolitej Polskiej postanawia oddać hołd artyście, który twórczo nawiązując do wielkiej tradycji europejskiej kultury, wzbogacił ją i wzmocnił. W dobie kryzysu wartości i bolesnego zwątpienia stał twardo po stronie zasad: w sztuce - kanonu piękna, hierarchii i rzemiosła, w życiu - kodeksów etycznych, jasno odróżniających pojęcia dobra i zła. Dla wielu był pisarzem tragicznym i niezłomnym, uosobieniem wierności - samemu sobie i słowu. Odważny i niezależny, wyrażał w swej poezji umiłowanie wolności, wiarę w godność jednostki i jej moralną siłę. Patriotyzm rozumiał jako miłość surową, nieidealizującą, wymagającą od tych, którzy ją deklarują, nie tylko poświęcenia, ale i świątłej krytyki, nie tylko wzniosłych gestów, lecz przede wszystkim pracy i odpowiedzialności.

Wprowadził do polszczyzny formułę-przykazanie - słowa «Bądź wierny Idź».

Głęboko przekonany o wyjątkowej wartości jego literatury, Sejm Rzeczypospolitej Polskiej ogłasza rok 2008 Rokiem Zbigniewa Herberta.

**MARSZAŁEK SEJMU
Ludwik DORN**

SCENARIUSZ

wieczorku poezji czytanej Zbigniewa Herberta z okazji uchwalenia przez Sejm RP roku 2008 rokiem tego poety, w wykonaniu członków PCNK „Jedność” i zaproszonych gości, przygotowany na dzień 18 maja 2008 roku

BYŁ IDIOTĄ

Prolog (na scenę wchodzi uczestnicy wydarzenia i w języku rosyjskim mówią wiersz „Prolog” z podziałem na role. Po wierszu siadają w półokręgu.)

Część właściwa:

Po „Prologu” ludzie z chóru siadają na krzesłach ustawionych w półokrąg wokół stołu za którym siedzi człowiek. Człowiek (Redaktor) siedzi na krześle przy stoliku, pisze list do Herberta. Obok ma zdjęcie na podstawce, mały bukietik (np. konwalii), za zdjęciem na razie schowana świeczka urodzinowa albo bardzo cienka i zapalki. Bierze kartkę, pióro i zaczyna pisać – mówi na głos to, co pisze.

Redaktor: - Krasnodar osiemnastego maja (podaje datę wieczoru) dwa tysiące ósmego roku. Szanowny...

(w tym miejscu odrywa rękę od kartki i mówi jakby do siebie)

Jak go nazwać? Jak? Szanowny panie? Czy może panie Cogito? Przecież tak podpisał się pod swoim listem do wydawnictwa. „Cogito ergo sum”. Co to za głupi pomysł by przywoływać słynne aforyzmy. „Myślę więc jestem”. Pan Cogito bohater z tomu wierszy Zbigniewa Herberta - to znaczy „Pan Myślę”. Idiotyczne i nie pasujące do naszych czasów nawiązanie. Ech co za dziwny Polak o niemieckim nazwisku.

Pisze i mówi na głos to, co pisze.

Panie Cogito.

Wysłałem z powrotem

To, co lat temu sto się ukazało.

Dzisiaj słowo pisać

to rozwalić młotem

Posąg Erato czy choćby Kaliope

I z prochu tego stworzyć

słowem ciało,

By z ciała tchnęło robotnika

potem. (...)

Z Chóru wstaje jedna postać, przerywa pisanie Redaktorowi, ten jakby na chwilę się zamyślił i zaszuchał.

Postać 1 mówi po polsku wiersz „Pan Cogito obserwuje swoją twarz”. Gdy postać z boku czyta wiersz po rosyjsku, Postać 1 trzyma w ręku lusterko i dotyka tego o czym mowa.

Redaktor drapie się po głowie. Wykręca numer w swoim telefonie komórkowym. Telefon dzwoni odbiera go Postać 2, siedząca w półokręgu.

Postać 2: *(nie wstając, odbiera telefon)* – Halo?

Redaktor: - Poszukajcie jakiś

informacji o Zbigniewie Herbercie, pocie z Polski cenionym w kręgach inteligencji i w szkołach średnich, w których młodym Polakom każą czytać jego wiersze i pisać rozprawki o wyższości honoru nad konformizmem, wartości słowa nad dyplomatyczną manipulacją.

(chwila przerwy – Postać 2 śmieje się do telefonu, Redaktor ze śmiechem do słuchawki)

Tak, tak, o tym o czym już dawno nawet nie sniliście. Oczekuję nie tylko tych oficjalnych, znajdźcie też coś z plotek, coś od zawistnych ludzi o jego wadach.

(Po rozmowie wraca do pisania listu, zastyga nad kartką.)

Postać 3 mówi wiersz „Co myśli Pan Cogito o piekle”

Po wierszu Redaktor pisze dalej i mówi na głos to, co pisze.

Redaktor: - Panie Cogito.

Wysłałem z powrotem

To, co lat temu sto się ukazało.

Dzisiaj słowo pisać

to rozwalić młotem

Posąg Erato czy choćby Kaliope

I z prochu tego stworzyć

słowem ciało,

By z ciała tchnęło

robotnika potem.

To, żeś pan chodził

po Polu Marsowym

Nie widać z wierszy,

które kroplę małą,

Co to się waha czy błyszczeć

na nowym

Liściu, czy stoczyć się kiedy

wschód krwawy

W głębinę ziemi wraz

z pogańską chwałą,

Opisywać chcą

rytmem nieciekawym.

(Redaktor pisze dalej, Postać 4 mówi wiersz „Apollo i Marsjasz” i „W drodze do Delf”)

Dzwoni komórka Redaktora

Redaktor: - To co tam macie?

Postać 2: *(do swojej komórki)* - Redaktorze, to jakiś idiota! Był zauważony już na starcie kariery literackiej. Po śmierci Józefa Wasirionowicza, kiedy to nasi ludzie w Polsce pozwolili pisarzom na zerwanie z jedyną słuszną formą sztuki, jaką był socrealizm, na fali odwilży politycznej, ukazał się jego pierwszy tom „Struna światła”. Były tam wiersze inspirowane kulturą starożytnej Grecji i Rzymu, które nasi krytycy



nazwali neoklasycznymi. Podkreślano erudycję debiutującego historyka sztuki, chwalono uniwersalizm, nawiązującym do wielkiej tradycji kultury europejskiej...

W tym momencie Postać 2 ucisza się. Obaj rozmówcy dalej trzymają komórki i gestykują, jakby rozmowa toczyła się dalej. Postać 5 mówi wiersz „Wit Stwos. Uśnięcie NMP”

Po wierszu Postać 2 zaczyna mówić głośno i wyraźnie.

Postać 2: - A on po krótkim okresie tryumfu przestał przyjmować nagrody i zaproszenia na konferencje i zaczął krytykować system władzy państwowej. Zupełnie jak mały chłopiec był wierny przestarzałym zasadom etycznym, tak odległym od linii partyjnej. Co więcej żądał takiej wierności od innych kolegów po piórze, wytykał im dwulicowość. To...

Redaktor: *(przerwy a zniecierpliwiony)* – Najpierw konkrety a potem opinie! Zawsze to powtarzam. Fakty, fakty a opinie przyjdą same.

Postać 2: - Zbigniew Herbert urodził się we Lwowie w 1924 roku, w rodzinie inteligenckiej. Za młody, aby uczestniczyć w walkach rozpoczynających Drugą wojnę światową. Za wątły, za chorowity, aby czynnie walczyć w późniejszych latach wojny. W czasie okupacji sowieckiej i niemieckiej zdobywał wykształcenie. I życie spędzane pod opieką troskliwych rodziców miał różowe, jak rzeźnia o poranku. Nie był zdolnym uczniem, za to bardzo interesował się żołnierskim rzemiosłem. Lubił czytać Tukidydesa, lubił historyczne opisy bitew u Herodota. Uwielbiał wprost swego wuja – Edwarda Herberta, który w stopniu kapitana został zamordowany przez przedstawicieli NKWD w Katyniu (...)

W tym momencie Postać 2 ucisza się. Obaj rozmówcy dalej trzymają komórki i gestykują, jakby rozmowa toczyła się dalej. Postać 6 mówi wiersz „Guziki”.

Po wierszu Postać 2 zaczyna mówić głośno i wyraźnie.

Postać 2: - W latach siedemdziesiątych już przesadził z politykowaniem, dlatego nasi koledzy redaktorzy z Polski zakazali wydawać jego utwory. Wtedy też zaczął współpracować z krajowym środowiskiem opozycji i nawiązał twórczy kontakt z emigracją, głównie z paryską „Kulturą” i „Zeszytami literackimi” (...)

Postać 2 rozmawia z Redaktorem bezgłośnie. Wychodzi Postać 7 i mówi wiersz „Mur”.

Po wierszu Postać 2 zaczyna mówić głośno i wyraźnie.

Postać 2: - Miał jakby wrodzoną

nienawiść do przedstawicieli władzy radzieckiej i Rosjan. Tak jak Dostojewski nie znosił Polaków, Herbert nie cierpiał Rosjan. Ta cecha na emigracji i w środowisku opozycyjnym przynosiła mu raczej korzyści. W okresie bojkotowania jego twórczości przez polskie wydawnictwa zaczął pić. Lubił się upijać i rozpoczynać awantury polityczne z kolegami literatami. I choć nie był siłaczem, ludzie opuszczali go, uznając za furiata. Nie lubiano go za wybuchy tej pijackiej agresji. Zaczęli unikać go prawie wszyscy.

Postać 2 rozmawia z Redaktorem bezgłośnie. Wychodzi Postać 8 i mówi wiersz „Pijacy”.

Po wierszu Redaktor głośno do telefonu.

Redaktor: - A to ciekawe, zadzwonić później, muszę coś sprawdzić. Szuka na stole książki, otwiera ją i czyta na głos.

Redaktor: - Gdzie ja to zaznaczyłem u Clémenta Rosset’a, w jego „Traktacie o idiocii”. *(kartkuje)* O! Mam! We wstępie. „Dla Rosseta tylko trzy typy ludzkie dotyczą sedna rzeczywistości: pijak, zakochany i artysta!”. Ciekawe, wszak

obiegu książek na rynku wydawniczym. Sam kiedyś zaczynałem od pisanie wierszy, zanim nie ustatkowałem się. Pamiętam, jakim smutkiem napawał mnie brak odpowiedzi redakcji i po kilku latach, ta cisza przyniosła mi cierpienie, zaś cierpienie zmieniło mnie w wydawcę, władcę piszących.

Odzywa się postać 10

Postać 10: - Hej! Posłuchaj co o tym Pan Cogito sądzi. *Mówi wiersz „Pan Cogito rozmyśla o cierpieniu”*

Redaktor (do Postaci 10): - Ale ja nie mogę pozwolić sobie na wpuszczenie do rosyjskiej kultury jeszcze jednego idioty. *(Kończy swój list).*

List w nas umrze.

Milczenie będzie trwało.

Dlatego odsyłam nieocalony

Wiersze – od siebie gorzałkę i składam ukłony

Redaktor Konowałow

Podczas składania kartki wbiega (spoza krzeseł) Postać 2 z aparatem fotograficznym i wymachując trzymaną kartką, zwraca się do Redaktora. Postać 2: - Redaktorze Konowałow, niech Pan posłucha, ostatnie wiadomości z Polski.



takie osoby są ucieleśnieniem pojęcia „idiota”. *(kartkuje i czyta dalej)*. „Idiota, znaczy prosty, wyjątkowy, jedyny; jak również oznacza osobę pozbawioną inteligencji, byt pozbawiony rozsądku. Każda rzecz, każda osoba staje się w tym sensie idiotą skoro istnieje poprzez samą siebie, to znaczy niezdolna jest pojawić się gdzieś indziej i pod inną postacią.” A! mam cię Panie Cogito!, mam cię Książę Myszkini! W czasie waszego istnienia byliście pozbawieni zdrowego rozsądku, który zrozumieniem życia doczesnego nazywamy!

Postać 9 mówi wiersz „Testament”.

Po wierszu zamyślony Redaktor na głos.

Redaktor: - Herbert, Herbert! Ty nie pasujesz do mojej praktycznej polityki

Czyta z kartki „Uchwałę Sejmu RP” Redaktor w trakcie czytania wyciąga świeczkę i zapala ją przed zdjęciem Zbigniewa Herberta.

Wstaje Chór i każdy mówi część wiersza „Przesłanie Pana Cogito” po rosyjsku trzy ostatnie części – zwrotki na koniec są powiedziane. Po ukłonach ktoś wychodzi i mówi:

- Na język rosyjski przetłumaczono do tej pory około stu najpopularniejszych utworów Zbigniewa Herberta. Polskiego poetę tłumaczyli między innymi: Andrzej Bazylewski, Marja Pawłowa, Świętosław Swjacki, Stanisław Czumakow.

(Dokończenie na str. 13)





Пролог

Он

Кому пою?
Закрытым окнам,
блестящим ручкам на дверях,
дождя фাগотам — водостокам,
крысам, что разгребают прах.

Как барабаны, бомбы били,
шли похороны в этот день,
дошатаый крест установили
с дырявой каской набекрень.

Хор

На вертеле дымился агнец.
Хлеб на крови был испечён.
Пожары гаснут. Не погаснет
огонь, что в памяти зажжен

Он

Их имена напоминали
короткий траурный салют:
«Гриф», «Пуля», «Волк» —
мы и не знали,
как их действительно зовут

Потом годами кровь смывали
с бинтов, остатков их вещей,
в коробке спичечной бренчали
застёжки с воинских плащей.

Хор

Прочь символы, сожги реликты,
 вступи в поток текучих дней,
есть лишь земля, на ней —
лишь миг ты

и года времена над ней.
Людей и насекомых драмы
минуют, как ночной туман.
Созреет нива. Стихнут раны.
Вольются реки в океан.

Он

С потоком жизни я сплываю,
они плывут за мною вслед,
зовут... Я с ними преломляю
отчаяния горький хлеб.

Поэзия Збигнева Герберта в переводах Станислава Чумакова

Станислав Николаевич Чумаков (род. 1947) — коренной житель Кубани. Окончил славянское отделение Санкт-Петербургского (Ленинградского) госуниверситета со специализацией по польскому языку и литературе. С 1970 г. преподаёт зарубежную литературу в Кубанском госуниверситете. Кандидат филологических наук, доцент.

Поэтическими переводами занимается со студенческих лет. Сфера особых интересов — польская поэзия XVII и XX вв. Публиковался в журналах «Польша», «Philologia», «Кубань», антологиях и альманахах, на электронных сайтах, в сборниках поэзии К.И. Галчинского (М., 2004), Б. Лесьмяна (М., 2006) и Ю. Тувима (М., 2008).

Предлагаемые вниманию читателей переводы стихотворений З. Герберта, подготовленные С. Чумаковым специально к Вечеру памяти Поэта (18 мая 2008 г.) публикуются впервые.

Их надо вывести на сушу,
дать окончательный приют.
Весна согреет эти души,
цветы их сладко обовьют.

А город —

Хор

Где ты видишь город?
Уже давно он под землей.

Он

Да нет же, он ещё сияет!

Хор

Увы, — гнилушкой лесной....

Он

Да, пусто...
Но дрожит здесь воздух, —
это трагедии былой.

* * *

Ров длинный с Вислою-рекою
мы в сердце сохранить сумеем:
любовью мы больны такую,
такую родиной болеем

* * *

Вит Ствош: Успение Пресвятой Девы Марии

Словно шатры пред бурей,
морщатся ризы златые,
пурпур под ветром вздымается,
стопы и грудь обнажает,
тяжкие главы апостолов
в скорбном смиренье застыли
и, как топор, в пространстве
божья брада нависает.

Святы точеные пальцы,
чудо — неуловимо,
пальцы стремятся в воздух —
воздух дрожит струною.
Меркнут на небе звезды,
светлая грусть их зрима,
грезится тихая музыка
между землей и луною.

Дева Мария дремлет.
Ей удивленье снится.
Она окутана флёром,
сотканым взором влюблённым.
Падает выше и выше,

ручьём в ладонях струится,
готовых слиться в молитве
пред облачком воспарённым.

Пуговицы

Памяти капитана
Эдварда Герберта

Лишь пуговицы несломимы
они — свидетели расстрелов —
из-под земли неумолимо
встают как память без пределов

их Бог конечно сосчитает
и смилостивится над ними
но как телам

воскреснуть мёртвым
что стали частью липкой глины

летят и облака и птицы
лист опадает в ритме рваном
под небом тишина таится
дымит катыньский лес туманом

лишь пуговицы несломимы
как голос мёртвых командиров
лишь пуговицы несломимы
от их шинелей и мундиров

крыло сестры сожженной тут
и умерший печальный дуб
* * *

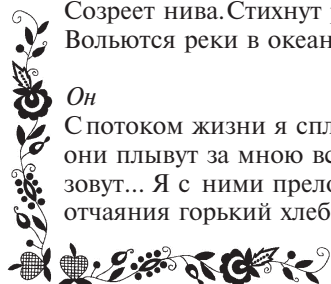
Стена

Стоим мы под стеной. С нас
молодость содрали,
словно рубаху
с тел приговорённых.
Ожидаем. Пока ужалит
пуля жирная в затылок,
пройдет лет десять,
может — двадцать лет.
Стена высокая и прочная.
За ней — звезда и дерево.
Дерево стену корнем подрывает.
Звезда грызёт её, как мышь.
Лет через сто иль двести
здесь возникнет окошко малое

Пан Когито

размышляет о страдании

Все попытки отсрочить
так называемую горькую чашу
путем размышлений



безумных акций в пользу
бездомных котов
дыханья глубокого
погруженья в религию -
не привели ни к чему

необходимо смириться
склонить расслабленно голову
не отчаиваться
в меру пользоваться страданием
словно протезом
без ложного стыда
но и без ненужной гордыни

не размахивать своей культей
над головами других
не стучать белой тростью
в окна сытых

пить экстракт горьких трав
но не до дна
оставить предусмотрительно
пару глотков на будущее

принять
но одновременно
обособить в себе
и если это возможно
создать из материала страдания
предмет или личность

играть
с ним
разумеется
играть

развлекать его
осторожно конечно
словно больного ребенка
вызывая в конце концов
ужимками глупыми
слабенькую
улыбку

* * *

Пан Когито рассматривает в зеркале своё лицо

Кто наши лица расписал
наверно оспа
каллиграфически проставил
свои «О»
но от кого же подбородок
мой двойной
кто тот обжора
ведь душа моя стремилась
к аскезе строгой почему глаза
посажены так близко явно он
следил из чащи

за набегами венедов
да уши оттопырены нелепо
как створки раковин из кожи и увы
наверняка ловил мой предок эхо
поступи мамонтов

среди степной травы
лоб невысок и мыслей крайне мало
- бабы и золото да не упасть с коня -
за них всё князь продумывал устало
а прашуры свалили на меня

носил их буйный ветер по дорогам
лбом били в стены гинули в аду
потомкам передали свои гены
не знал я что так глупо попаду
а я ведь в модных покупал салонах
пудры микстуры мази и т.п.
грим благородства зелень Веронезе
и Моцартом я уши натирал
и запахом старинных фолиантов
я обоняние совершенствовал своё
а ныне вижу в зеркале лицо
которое в наследство мне досталось
мешок обрюзгший

в коем предков плоть
средневековые грехи и страсти
палеолита голод и кошмар
ведь яблоко от яблони - и здрастье
цепью наследственности
я обвит стальнойю
турнир с моим лицом проигран
мною

* * *

Завещание

Четырём стихиям завещаю
чем владел недолго на прощанье

мысль - огню
да здравствует огонь

моей плоти скудное зерно
в землю ляжет как заведено

воздуху дарю тоску и руки
и стихи как бесполезные науки

капелька воды
забыта мной
пусть кружится
меж небом и землёй

пусть прольётся дождем
прозрачным
льдинкой станет иль снежинкою
невзрачной

пусть не воспаряет в небеса
но к земле вернётся как роса

пусть вернётся чистой и святой
почву орошая в летний зной

я отдам стихиям четырём
чем владел я на пути земном

на владения может обернуться -
сам в исток покоя не вернусь



SCENARIUSZ

wieczorku poezji czytanej Zbigniewa
Herberta z okazji uchwalenia przez
Sejm RP roku 2008 rokiem tego poety, w
wykonaniu członków PCNK „Jedność”
i zaproszonych gości, przygotowany na
dzień 18 maja 2008 roku

BYŁ IDIOTĄ

(Dokończenie. Początek na str. 10)

Epilog: (Zupełnie nieoczekiwanie
tę pompatyczną atmosferę zakłóca
muzyka taneczna boossa-jazz)
Postacie ubrane w długie, zwiewne szaty,
odrzucają je i z zupełną radością tańczą
wyrafinowanie, piją wino. Tak, jakby
nie pamiętały w czym przed chwilą
uczestniczyły. Zamiast poważnych
i raczej smutnych twarzy, pojawiają
się uśmiechy, słowem zamieszanie na
całego.

Na pomysł scenariusza wpadł
Dariusz Sas, który też dokonał wyboru
wierszy Zbigniewa Herberta.

Z języka polskiego na język rosyjski
scenariusz, Uchwałę Sejmu RP z dnia
10 lipca 2007r., fragment z książki
Clémenta Rosset i wiersze: „Pan Cogito
rozmyśla o cierpieniu”, „Testament”,
„Mur”, „Guziki”, „Wit Stwos: Uśnięcie
NMP”, „W drodze do Delf”, „Pan
Cogito obserwuje w lustrze swoją
twarz”, „Prolog” - tłumaczył Stanisław
Czumakow.

Ponadto z języka polskiego na język
rosyjski wiersze: - „Co myśli Pan Cogito
o piekle” i „Pijacy” - tłumaczył Andrzej
Bazylewski,

- „Apollo i Marsjasz” - tłumaczyła
Marija Pawłowa,

- „Przesłanie Pana Cogito” -
tłumaczył Świętosław Swjacki.

Z języka francuskiego na język
polski tekst z książki Clémenta Rosset
„Traktat o idioci” przetłumaczyła
Wioletta Tilly.

W języku rosyjskim tekst na
komputerze napisała Natalia Czałaja.
Występują:

Redaktor: Witalis Mingazow-
Litunowski,

Postać 1: Anna Bałakiriewa,

Postać 2: Dymitriusz Dołmatow,

Postać 3: Jana Bezprozwanaja,

Postać 4: Tamara Rylska,

Postać 5: Anastazja Fisun,

Postać 6: Julia,

Postać 7: Katarzyna
Bezprozwanaja,

Postać 8: Roman Grozykin,

Postać 9: Bart, z Belgii,

Postać 10: Robert, z Belgii.

Jako translator: Andrzej Miegeria.



От гармонии музыки к гармонии души



Звучит музыка Фридерика Шопена. Струится полонье звуков, увлекает за собой слушателей в мир гармонии. И происходит чудо — наша душа и музыка становятся единым целым. Гармония музыки создаёт гармонию и в нашей душе. Подарила слушателям эти незабываемые мгновения заслуженная артистка России, лауреат международных конкурсов, солистка Московской филармонии — ПОЛИНА ФЕДОТОВА.

В 13 лет она стала лауреатом международного юношеского конкурса «Концертино-Прага», окончила Московскую консерваторию. Активно участвовала в различных конкурсах — им. С. В. Рахманинова в Москве, «Musicadi camera» в Италии (III премия).

Помимо сольной концертной деятельности, осуществились и интересные совместные проекты со многими дирижёрами. Среди них: В. Дударова, В. Нельсон, В. Понькин, В. Синайский, В. Федотов и другие.

Концерт этой замечательной пианистки и педагога Московской консерватории им. П. И. Чайковского состоялся в концертном зале Краснодарского музыкального колледжа им. Н. А. Римского-Корсакова в самом конце мая, в рамках Дней польской культуры на Кубани. Это стало возможным благодаря поддержке Департамента культуры Краснодарского края, Польского культурного центра в Москве и Польского национально-культурного центра «Единство» (г. Краснодар). Перед концертом со своим словом к любите-

лям музыки обратился Первый Советник Посольства Республики Польша, доктор Хиероним Граля, который оказал большую поддержку при подготовке Дней польской культуры на Кубани. С тёплыми словами обратился к слушателям и председатель Польского национально-культурного центра, кандидат исторических наук — Александр Игоревич Селицкий.

Программа концерта познакомила краснодарцев с творчеством польских композиторов и была весьма насыщена. Концерт открыли дивная «Серенада» и 12 искромётных, наполненных экспрессией мазурок М. Шимановской, а затем прозвучал торжественный и грациозный полонез композитора К. Крупиньского. Несомненно, для многих наших слушателей произведения этих польских композиторов стали приятным, чарующим открытием.

Но главной доминантой концерта была музыка Фридерика Шопена. По словам самой пианистки, это один из самых любимых её композиторов. Не случайно, что ещё в 1992 году в Испании (Пальма де Майорка) Полина Федотова получила I премию и золотую медаль на Международном конкурсе пианистов «Фридерик Шопен». На концерте прозвучали знаменитые полонезы композитора — ля минор и до мажор, которые воспринимаются как целые эпические поэмы, в которых воскресает прошлое Польши, скорбь, радость, надежда её народа. Хорошо сказал об этом Ференц Лист:

«В некоторых полонезах Шопена слышится как бы твёрдая поступь, тяжёлая поступь людей, выступающих с доблестной отвагой против всего самого наглого и несправедливого в судьбе человека...». Слушая эту музыку, я вспоминала эпические полотна польского художника-классика Яна Матейко, где перед зрителями предстают картины исторического прошлого Польши.

В исполнении Полины Федотовой прозвучали дивные ноктюрны Шопена. В них — изящество, светлая лиричность, а иногда шемящая грусть. На мгновения казалось, что звучит не рояль, а человеческий голос. Это песня человеческой души, которая делится со слушателями самыми сокровенными чувствами. А душа слушателя уносилась в мир грёз, очарованная волшебными экспромтами композитора. С радостью узнавала она до боли знакомые славянские наигрыши в его мазурках и вальсах.

В очередной раз, слушая музыку Фридерика Шопена, не перестаёшь удивляться той богатой палитре выразительных средств, которую использовал в своих произведениях гениальный композитор. Соотечественник Шопена польский писатель, художник, скульптор Циприан Камилль Норвид писал о нём: «Он заложил в этой музыке мысли, которые ещё не показались на горизонте и только издали шумят крыльями... Ибо народный художник организует воображение подобно тому, как государственный деятель организует силы страны». А Ференц Лист посвятил ему книгу, в которой есть такие строки: «Шопен! Нежный гений гармонии!!! Только последующее поколение поймёт его мысль, его чувство...».

Наталья ЧАЛАЯ



ВЕРНИСАЖ ПРИЗЕРОВ IV КОНКУРСА «РОССИЯ – ПОЛЬША, КРАСНОДАР – КРАКОВ»

15 ПОЛЬСКИЕ ВЕДОМОСТИ, Краснодар, 2008, № 1-2 (20)



«Старый Краков».
Алина Романчук



«Фольклорный ансамбль
под руководством
пани Ядвиги».
Настя Яргунина



Люба Ткачева
со своей работой
«Помолвка у ворот
Св. Флориана».



«Праздник в Кракове».
Саша Колесникова



«Военный парад на Вавеле».
Анна Князева





DNI KULTURY NA KUBANIU



POLSKIEJ 2008





О СОЧИНСКОМ КОСТЁЛЕ

Предыстория Сочинского римско-католического прихода начинается в 1989 г. В районе города Сочи — Лоо — рабочие польской строительной фирмы «Будимекс» начали возводить пансионат «Магадан». Вместе с ними из Польши приехал капеллан отец Богдан Северынек, оборудовавший в одной из комнат построенного здания часовню, в которой молились поляки-строители. Позже отец Богдан нашёл в Сочи местных католиков, которые стали приезжать на Св. Мессы из всех районов нашего большого города.

В АВГУСТЕ 1990 г. первое Причастие приняла прихожанка из посёлка Лазаревское, 30 марта 1991 г. — отец Богдан совершил первое Крещение, 31 марта 1991 г. — первое Венчание, а в августе 1992 г. впервые сочинские прихожане совершили паломничество в Польшу — к Ченстоховской Иконе Божьей Матери.

Всентябре 1992 г. на миссионерскую работу из Польши приехали монахини ордена Лоретанской Божьей Матери: сестры Рита и Циприана. Их сопровождала настоятельница ордена — сестра Зофья.

Прошло более 15 лет, а сёстры из этого ордена продолжают опекать наш приход, заботясь о нашей духовной жизни. Особая забота добрых сестёр — дети. В настоящее время в приходе мать-настоятельница — сестра Фабиола и сестра Лена.

5 октября 1992 г. началось строительство часовни в Завокзальном районе города Сочи. Спустя 5 дней в местной газете «Черноморская здравница» появилась заметка об этом, благодаря чему весть разнеслась по всему городу. 20 декабря 1992 г. состоялось освящение построенной часовни.

Через год после регистрации, в январе 1993 г., сочинский приход получил земельный участок под строительство храма. В этом же году приход обрёл своих покровителей — Св. Апостолов Симона Канонита и Иуду Фаддея. На вопрос: «Почему именно эти святые были избраны покровителями?» — ответил первый настоятель храма отец Богдан: «Святые Симон Канонит и Иуда Фаддей — покровители моей родной епархии, где я родился, вырос и где закончил семинарию. Кроме того, Святой Фаддей является покровителем безнадёжных дел, а мы



строим нашу часовню и приход в очень трудные времена. Ну, а вместе со Святым Иудой Фаддеем в католической церкви всегда вспоминают Святого Симона Канонита. К тому же, по преданию, Симон Канонит проповедовал христианство на Кавказе (в районе города Сухуми) и принял здесь мученическую смерть. Учитывая все эти факты, было решено, чтобы нашими покровителями стали эти Святые Апостолы».

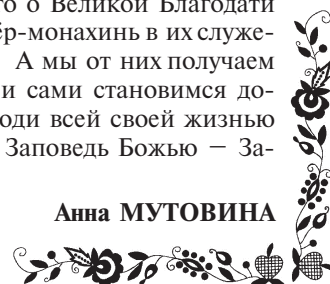
24 июля 1994 г. архиепископ Тадеуш Кондрусевич освятил территорию под строительство храма, а уже 17 сентября — прошло освящение и заложение краеугольного камня в фундамент храма.

Потребовалось более трёх лет напряжённого труда для возведения прекрасного храма в нашем городе, и 16 ноября 1997 г. на торжественной Св. Мессе архиепископ Кондрусевич освятил сочинский католический храм Св. Апостолов Симона и Фаддея, а 19 ноября 1998 г. епископ Клеменс Пиккель совершил consecрацию нашего храма.

В этом году сочинские католики будут особенно благодарить Господа Бога за то, что вот уже 10 лет могут приходить в храм на встречу с ним в Таинстве Святого Причастия. Мы благодарны работающим в приходе священнослужителям: настоятелю — отцу Дариушу и викарным священникам — отцу Лешеку и прибывшему совсем недавно из Польши, отцу Иренеушу.

Мы, прихожане, от всех наших любящих сердец, просим Отца нашего о Великой Благодати для священников и сестёр-монахинь в их служении во славу имени Его. А мы от них получаем так много доброго, что и сами становимся добрее, потому, что эти люди всей своей жизнью иллюстрируют Великую Заповедь Божью — Заповедь Любви.

Анна МУТОВИНА



Z KRAKOWA NA



Mój pradziadek Damian syn Ignacego Daszkiewicz (siedzi od prawej) w Iranie, 1915 rok

Pradziadek mój, Damian syn Ignacego Daszkiewicz urodził się w roku 1893 w guberni Mińskiej na Białorusi, w miasteczku Osipowicze, dokąd jego przodków przesiedlono po trzecim rozbiore Rzeczypospolitej. Według podań rodzinnych ród Daszkiewiczów wywodził się z Krakowa i należał do starożytnej szlachty polskiej. Przyczyny, dla których przodkowie opuścili Kraków, nie są mi na razie znane.

WTOKU Wojny Kaukaskiej z lat 1817–1864 Cesarstwo Rosyjskie wzbogaciło się między innymi o obszary Czeczenii, Dagestanu Górskiego oraz Kaukazu Północno-Zachodniego. W owym okresie rząd rosyjski zainicjował proces zaludniania owych, tak zwanych „wolnych ziem”, przez wyznawców religii chrześcijańskich, których zapraszano zewsząd, przeważnie jednak z gubernii wewnętrznych. Dotyczyło to również kresów byłej Rzeczypospolitej.

Z miasteczka Osipowicze na Kaukaz wyjechało czterdzieści rodzin. Wszyscy trafili do obwodu Tereckiego i zostali osiedleni na terenie dzisiejszej Inguszetii niedaleko futoru Churykau na ziemiach należących do księcia góralskiego Bazorkina. Kierował akcją porucznik Falmanow, który za młodych lat był adiutantem generała Aleksego Jermołowa, dowódcy Korpusu Kaukaskiego w okresie Wojny Kaukaskiej. Osiedle, zbudowane przez Polaków i nazwane Falmanów, istniało niedługo – do upadku Cesarstwa Rosyjskiego. Pradziadek mój Damian Daszkiewicz trafił na Kaukaz będąc jeszcze małym dzieckiem, a moja prababcia Franciszka córka Floriana z domu Żdanowicz ujrzała świat już na ziemi kaukaskiej.

poprawnością gramatyczną i kaligraficznym charakterem pisma.

Kiedy Damian Daszkiewicz przekroczył dwudziesty pierwszy rok życia, wybuchła Pierwsza Wojna Światowa, i on razem z innymi mieszkańcami osiedla został powołany do wojska oraz skierowany był na front do Iranu.

Ciekaw byłem wypadków tej wojny, lecz niestety nie zdołałem nic odszukać na ten temat, prócz tego, że Iran wówczas stanowił strefę interesów Rosji i Wielkiej Brytanii. Przez jakiś okres był faktycznie podzielony przez owe mocarstwa i na wpół skolonizowany. Tak się stało, że Rosja, zagrożona przez rewolucję, musiała z tej wojny i z Iranu się wycofać. Po upływie czasu zapomniano jej szczegóły, nazwisk dowódców i poległych żołnierzy...

Nie wszyscy mieszkańcy Falmanowa powrócili po wojnie do domu. Pradziadek mój dostał na froncie ciężkiego zranienia nogi. Rana owa przez długi czas nie chciała mu się goić i doskwierała przez resztę życia.

Wkrótce po rewolucji bolszewickiej futor Falmanów odwiedzili głowy rodów ludności inguskiej. Zgromadzonym mieszkańcom osiedla obwieszczono, że pod groźbą krwawej rozprawy ze strony tubylców, Polacy mają niezwłocznie opuścić zajęte przez siebie dobra ziemskie. Zezwolono zabrać

ze sobą jedynie trzodę chlewną, gdyż muzułmanie nie jedzą wieprzowiny, oraz to, co potrafią udźwignąć na własnych plecach. W kraju panował chaos i nie było gdzie szukać sprawiedliwości i ratunku. Ingusowie dopięli swego. Konie, krowy, owce oraz całe mienie uległy konfiskacie. Domy i kościół zostały zburzone na oczach tych, kto je zbudował. Mieszkańcy polskiego osiedla nie byli w stanie oprzeć się przemocy wrogiego narodu i opuścili futor. Nawet małe dzieci szły na piechotę, gdyż rodzice targali to wszystko, co Ingusowie miłościwie zezwolili im zabrać ze sobą.

Cała ludność byłego futoru Falmanowa schroniła się w Kabardzie i przejściowo rozlokowała się w pobliżu stacji Murtazowo Władkaukaskiej kolei żelaznej. Wykopano tu prowizoryczne ziemianki. Egzystowali w strasznej nędzy. Żeby nie umrzeć z głodu, musieli parobkować i uprawiać cudzą rolę. W ten sposób Polacy stopniowo rozprzyszyli się po pobliskich stanicach kozackich: Aleksandrowskaja, Georgijewskaja, Kotlarewskaja, Marjańskaja, Prsyzbskaja, Prochładnaja, Sołdatskaja i innych.

Kiedy rozpoczęła się Wojna Domowa niektórzy wzięli w niej udział nie z przekonania politycznych, lecz dla żołądka, który też stanowił sposób uratować rodzinę od śmierci głodowej. Pozatym wojna stwarzała doskonałą okazję, żeby wystarać się o własne konie.

Zakończenie Wojny Domowej i ustanowienie władzy radzieckiej nie doprowadziły do odczuwalnych zmian, gdyż nadal nie było ani pracy, ani ziemi, ani dachu nad głową. Polacy starannie dbali o utrzymanie własnej gminy, gdyż ona ułatwiała im zachowanie wiary i kultury. Na wiecu postanowiono zwrócić się do władz Kabardy z prośbą o przyznanie gminie własnej ziemi. Mój pradziadek Damian Daszkiewicz stał na czele delegacji, wysłanej do przewodniczącego Obwodowego Komitetu Wykonawczego Kabardino-Kałkarii Betala Kałmykowa.

Na skutek tych starań w roku 1924 Polacy po raz drugi zaczęli budować



Z KRAKOWA PRZEZ KRESY
NA KAUKAZ

*Moja prababcia Franciszka córka
Floriana Daszkiewicz (stoi od prawej)
razem ze swoim bratem Florianem
Żdanowiczem i córką Janiną*

(Dokończenie. Początek na str. 20)

RODZINA mojego dziadka nawet po wojnie nie żyła spokojnie. W kraju trwały represje stalinowskie, bo państwo na gwałt potrzebowało darmowej siły roboczej celem odbudowy zruinowanej przez wojnę gospodarki narodowej. Brat mojej prababci Florian Żdanowicz został zaaresztowany następnego dnia po własnym weselu, na którym ponoć brzmiały przyspiewki szkalujące imię Stalina. Wrócił po siedmiu latach kompletnie pozbawiony zdrowia. Motywem przewodnim dla niego stała się piosenka „Nie dla mnie nastąpi wiosna”. Małżonka doczekała się jego i urodziła mu trzy piękne córki, które obecnie mieszkają w Kraju Stawropolskim. Mojemu pradiadkowi Damianowi Daszkiewiczowi władze wielokrotnie zarzucały, że podczas wojny znajdował się nie na froncie, lecz w okupowanym przez wroga swoim futorze. Opinii lekarskiej było za mało. Żeby uratować prezesa kołchozu, Polacy nawet odnaleźli w Leningradzie i sprowadzili na Kaukaz rodzinę żydowską, którą Damian Daszkiewicz ukrywał u siebie w ciągu

całej okupacji. Działal z ryzykiem dla życia, gdyż w każdej chwili Niemcy mogli wstąpić do domu i Żydów złapać. Jednak wszystko skończyło się pomyślnie. Rodzina żydowska z trojgiem dzieci ocalała od niechybnej zagłady, zaś Damian Daszkiewicz tym razem uniknął zaliczenia do stanu „wrogów ludu” i represji.

Moi pradiadkowie mieli trudne, lecz godne naśladowania życie. Wszystkim swoim czterem dzieciom zapewнили wyższe wykształcenie. Mój dziadek Ignacy Daszkiewicz po ukończeniu Wydziału Matematyczno-Fizycznego na Uniwersytecie Kabardino-Bałkarskim w Nalczyku dostał skierowanie do pracy w osiedlu Łuknowo w obwodzie Władimirskim. Po roku on ożenił się z Rosjanką Poliną córką Stiepana z domu Kakiczewej, była koleżanką z uniwersytetu. Jeszcze po roku urodziła im się córka Larysa, moja przyszła matka. Po trzech obowiązkowych po studiach latach pracy, dziadkowi zaproponowano objęcie stanowiska na Uniwersytecie Państwowym w mieście Władimir, gdyż wykazał się on jako zdolny i rzetelny fachowiec. Tym nie mniej dziadek nie zechciał pozostawać zdala od swoich krewnych i bliskich, więc powrócił do Kabardino-Bałkarii. Tam urodziła mu się druga córka Halina.

Ignacy Daszkiewicz pracował najpierw jako nauczyciel w mieście Majskim, później w charakterze starszego inspektora w Rejonowym Wydziale Edukacji Narodowej oraz wreszcie jako dyrektor Szkoły Zawodowej. Posiada tytuł „Zasłużonego Nauczyciela” oraz mnóstwo innych odznaczeń i wyróżnień za owocną działalność pedagogiczną.

Dla mnie zawsze będzie stanowił wzorzec osoby, która przez całe życie dążyła do doskonalenia swojej wiedzy i sprawności umysłowej.

Dziadek Ignacy pięknie śpiewał. Posiadał absolutny słuch oraz tenor o rzadkiej cudownej barwie. Pamiętam, że on zawsze stanowił ozdobę każdego ze świąt nie tylko rodzinnych. Po mistrzowsku wykonywał zarówno piosenki ludowe, a tak samo arie operowe i partie operetkowe.

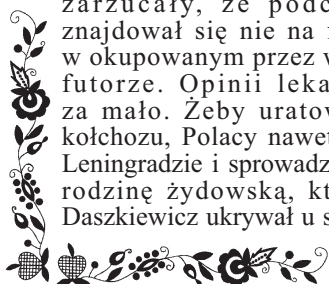
W rubryce „narodowość” dokumentów urzędowych mój pradiadek, dziadek, matka i jej siostra mieli wpisane: „polska”. Moja matka Larysa, tak samo jak jej siostra Halina, po polsku już nie mówiły, lecz zawsze miały sentyment do swej polskiej ojczyzny. One często odwiedzały futor Miński, śpiewały polskie piosenki, obchodziły święta katolickie. Matka moja ukończyła Wydział Historyczny na Akademii Pedagogicznej w Pskowie i pracuje obecnie jako nauczycielka w szkole. Dzięki dziadkowi i mamie poznałem dzieje mojego rodu i jestem dumny z moich wspaniałych, nieugiętych i silnych polskich przodków.

Futor zaś, który został założony przez polskich przesiedleńców, obecnie jest wielkim osiedlem. Zamieszkują go Rosjanie, Kabardyńcy, Osetyńcy oraz, oczywiście, potomkowie tych, dzięki którym osiedle powstało. Dziś nosi miano Błagowieszczenka. Na jego skraju mieści się cmentarz. Na nieskomplikowanych nagrobkach widnieją same polskie nazwiska pisane po rosyjsku.

Sergiusz HANNOCZKA
Krasnodar



Ignacy, Halina, Larysa i Polina Daszkiewiczowie



ЖИТЬ И РАБОТАТЬ ВО ИМЯ ПАМЯТИ!

23 ПОЛЬСКИЕ ВЕДОМОСТИ, Краснодар, 2008, № 1-2 (20)

Рабочие будни Польского национально-культурного центра «Дружба» в Нальчике (Кабардино-Балкария)

В 2007 году при Кабардино-Балкарском Фонде культуры был образован Польский национально-культурный центр «ДРУЖБА» („PRZYJAŹŃ”) во главе с председателем Виталием Фёдоровичем (Фабияновичем) ГОРЕЦКИМ.



О ГРОМНУЮ помощь в работе и жизни Центра оказывают председатель Кабардино-Балкарского Фонда культуры Владимир Халидович Вороков и его заместитель Агнесса Хабасовна Хабазарова.

За год с небольшим удалось сделать немало для того, чтобы поляки Нальчика и Кабардино-Балкарской Республики (КБР) узнали о своих земляках польского происхождения, о жизни поляков России и о далёкой, но такой родной Отчизне — милой Польше. Польская диаспора поставила цель для себя: «Жить и работать во имя памяти!»

Правление Центра с первых дней определило задачу по сбору материалов для составления родословных польских семей, проживающих на территории Кабардино-Балкарии, а также биографических данных поляков для создания книги «Поляки Нальчика и КБР».

Польский национально-культурный центр «Дружба» при помощи СМИ постоянно обращается к жителям республики: «Поляки КБР! Отзовитесь и приходите в наше общество во имя памяти и сотрудничества! Приносите материалы о себе и о своих родственниках-поляках, живших

и живущих в Кабардино-Балкарии. Приводите своих детей для участия в проведении мероприятий для души и для радости, для укрепления дружбы и мира на прекрасной кавказской земле. Здесь наш дом и здесь мы живём, чтобы жили наши потомки и приумножали самое хорошее, доброе и прекрасное!»

Летом 2007 года председатель ПНКЦ «Дружба» выезжал в Пятигорск, Железноводск и Минеральные Воды для установления контакта с поляками Ставропольского края.

Не прошло и года, как Польский национально-культурный центр «Дружба» решил выступить с концертом перед всеми диаспорами Нальчика и Кабардино-Балкарии. В честь 3 Мая — Дня Конституции решено было провести праздник «День поляка». Концерт длился 2 часа, а потом за приятно-сладким столом гости и друзья поляков пообщались и познакомились поближе.

Особенно приятным моментом на «Дне поляка» был приезд около 40 гостей — поляков из Пятигорска: взрослые и дети своим выступлением украсили праздник и подняли польский дух своими песнями и танцами.

В начале сентября 2007 г.

Польский национально-культурный центр «Дружба» встречал пани Лонгину Путка, представителя Консульского отдела Посольства Республики Польша в Москве. Был подготовлен и небольшой концерт, и сладкий стол, и выступления поляков Нальчика и Прохладного.

Польская диаспора с сентября 2007 года своими силами приступила к изучению польского языка и истории Польши. Огромную помощь в работе по изучению языка предков и истории поляков оказывает пани Лонгина Путка и её помощницы по Консульскому отделу в Москве пани Анна Фалек и пани Мажена Рутковска. Были присланы книги на польском языке, словари и пособия по изучению польского языка, книги по истории Польши, журналы и брошюры.

В связи с празднованием 450-летия вхождения Кабардино-Балкарии в состав России польская диаспора приняла активное участие в праздничных мероприятиях, в выставке блюд национальных кухонь. Было подготовлено дружеское обращение диаспоры.

Послание поляков Польского национально-культурного центра «ДРУЖБА» в честь празднования 450-летия вхождения Кабардино-Балкарии в состав России

Поляки Кабардино-Балкарии, как и все диаспоры Республики, поздравляют жителей нашей прекрасной горской земли с величайшим и знаменательным юбилеем — 450-летием соединения с Россией! Мира и процветания, спокойствия и дружбы, радости и любви!

Польское слово «пшиязнь» по-русски обозначает «дружба», а «мир» по-польски — «покой». Спокойствие, дружелюбие и великое радушие — основные особенности благодатной земли Кабардино-Балкарии для всех народов и национальностей. Этим и жива эта горская земля.

Недавно мы, поляки, и наши друзья, среди которых можно найти представителя любой национальности, побывали в выходные дни в Приэльбрусье и на Голубых озёрах. Какая прекрасная и спокойная природа вокруг нас! Как легко и великолепно! И мы почувствовали себя свободными. Всё на земле Кабардино-Балкарии дышит миром и спокойствием. Люди — добрые и отзывчивые, все хотят просто жить, трудиться и радоваться окружающим красотам. И кто бы он ни был, какой нации человек с тобой ни находился рядом, он готов поделиться и величием гор, и богатством чистого воздуха, и изумрудами прозрачно-чистых ледниковых рек. И даже подарить

песню, которую мы услышали в Приэльбрусье от москвича барда Александра Рожкова. Единение возможно только на природе и только на доброй земле.

Когда на земле Кабардино-Балкарии тихо и спокойно, тогда и поётся, и дружится по-настоящему. Единение должно быть в честном труде и искренней дружбе всех живущих здесь. Пусть в семье единой на земле Кавказа в связи с 450-летием соединения народов Кабардино-Балкарии с Россией звучат душевные песни и горячие танцевальные мелодии, а всё это окружает тишина, мир и дружба! И пусть на этой дороге единства процветают все национальности в семье единой Кавказа! Пусть будет так, как сказал Генрик Сенкевич, польский писатель: „Człowiek zawsze może wstąpić na lepszą drogę póki żyje” («Человек всегда может пойти лучшим путём, пока жив»).

Желаем нашей с вами земле тишины и песен, чтобы идти рука об руку по лучшему пути!

Польский национально-культурный центр «Дружба»
7 августа 2007 г.



ГЕНЕАЛОГИЧЕСКИЕ

два черноморских казачьих рода Ткаченко - потомки шляхетских фамилий Речи Посполитой

По сохранившемуся семейному преданию, которое полностью подтвердилось исследованиями, наша фамилия происходит из села Поповцы на Брацлавщине и является ветвью мелкопоместного православного шляхетского рода Поповских из Барского староства. Знаменитый украинский историк Михаил Грушевский относил появление Поповских к середине XVI в. и считал их реликтами галицко-литовской колонизации Подолья. К тому же, основоположника рода звали Алактивином (Галактионом) Ляшко. Он должен был уступить своё имение Поповцы королеве Боне (1494–1557), обосновавшейся в Баре, а взамен приобрести в «дедичное» владение Плоськировцы. Но тут, как пишет Грушевский, Ляшко столкнулся с различными препонами, ибо поначалу село Плоськировцы выпросил себе барский подстароста, а потом и сам староста. Причина в том, что Ляшко был православным литвином. Отсюда и все его неудачи в отношениях с местной бюрократической верхушкой, состоявшей уже почти сплошь из поляков-католиков или «спольщившихся» русинов, принявших католицизм. От Алактивона Ляшко-Поповского ведут своё происхождение около сорока шляхетско-казацких, а также мешанских и крестьянских (однодворческих) фамилий в окрестности Барского замка, в том числе: Алатыяны, Ляшки (Ляшко и Ляшок), Ожигальченки, Пантенки, Пастушенки, Поповиусы, Поповские, Поповченки, Ткаченки, Тороканы и др. Не следует путать коренную украинско-подольскую фамилию Поповских с польскими одноимёнными шляхетскими родами, принадлежащими к шести различным гербам.

Пожалуй, впервые мои прямые предки, давшие начало черноморскому казачьему роду Щербинского куреня встречаются в документе, польский оригинал которого воспроизводит «Архив Юго-Западной России»: «Жалоба в городе Летичевском Василия Алатыяна Поповского на незаконный и насильственный ввод Ожигальченков, Пантенков и др. Поповских

во владения спорными землями в с. Поповцы, причём упоминается об участии предков Ожигальченков в казацких войнах, а самих их в восстании Верлана. 15 июня 1740 года». В нём в перечне фамилий (очевидно, уже разного социального статуса, но, тем не менее, принадлежащих к роду Поповских) находим и моих предков, живших уже в XVIII в. в окрестности или самих Поповцах: «...*Tkaczenci Petro, Iwan, Iwan - par-entem...*». Уже наименование нашей ветви говорит само по себе о том, что её представители по какой-то причине (а скорее из-за нежелания менять православную веру на привилегированную в Речи Посполитой католическую) обеднели, превратились в «бесправных державцев» и, омещавшись, были вынуждены заниматься ткачеством. Подобно всем исконно-малороссийским фамилиям, Поповские отправляли своих сыновей в Запорожскую Сечь, принимали участие в знаменитой Хмельниччине и создавали вместе с

другими представителями русинской шляхты казачьи полки на Правобережье и Левобережье Днепра. Уже в XVIII в. Поповские среди гайдамаков, отстаивающих интересы правобережного казачества и всего украинского посольства. Традиционно фамилия принадлежала к Величковскому и Корсунскому куреням Низового войска.

Однако необходимо сказать, что часть фамилии, дабы сохранить положение и статус в Речи Посполитой, перешла в католицизм и ополячилась. Что касается ветви Поповских, именуемых Плоськировскими, то они заняли промежуточное положение, уйдя в униатство. Некоторые из них осели в Галиции и, конкретно, во Львове. Но многочисленные Поповские в Подолии и за её пределами, оказавшись, омещавшись, окрестянившись, продолжали сохранять верность восточной греко-православной вере и помнили о своём некогда знатном русинско-литовском происхождении.



ЭТЮДЫ



В Реестре Новой Сечи от 1756 г. мы встречаем уже вышеназванного Петро Ткаченко-Поповского (Ткача) среди казаков Корсунского куреня, а его отца Ивана и младшего брата Фёдора в составе Величковского куреня. Яким (Оким) Ткаченко (1761 г.р.), сын Петра Ткаченко-Поповского, переселился на Кубань с Войском верных казаков черноморских и в Ревизской переписи за декабрь 1811 г. значился с семейством в числе старожилых черноморских казаков Щербиновского куреня. В ту пору Якиму уже было за пятьдесят лет, а его жене Мелании Фоминичне (урождённой Бардак) — тридцать лет. 31 июля 1828 г. отставной казак Аким Петрович Ткаченко (Поповский) был зарублен черкесами в Екатеринодаре, где к тому времени проживал. Из его сыновей нам известны: подполковник Андрей Ткаченко (1799 г.р.), есаул Никита Ткаченко (1808 г.р.), хорунжий Елевферий Ткаченко (1814 г.р.); казаки: Селивёрст (ок. 1791/1794 г.р.), Иван (1797 г.р.; до 1817 г. находился в Екатеринодаре, откуда его перевели служить в Уманский курень), Мартин (1809 г.р.), Арсентий (1826 г.р.), Павел (жил в Екатеринодаре) и Яков (1810 г.р.). Имел Яким и единственную дочь Татьяну (1805 г.р.). Судя по всему, именно в 1840-е гг. четверо сыновей Якима Ткаченко (Поповского): Никита, Елевферий, Арсентий и Мартин

перебрались из Старошербиновского в Новодеревянковский курень. Двое первых, как офицеры, станут затем владельцами наследственной земли в юрте Новодеревянковской станицы. Кстати, у хорунжего Елевферия Акимовича Ткаченко в 1878 г. в станице Новодеревянковской родился сын Михаил Елевферьевич, который в будущем станет выдающимся советским учёным и одним из основоположников отечественного лесоводства (он — автор учебника «Общее лесоводство», 1939 г.). Умер Михаил Елевферьевич Ткаченко в Ленинграде в 1950 г. в звании профессора знаменитой Лесной академии.

Трофим (Павел) Максимович Ткаченко (1756 г.р.), двоюродный брат Якима Петровича Ткаченко, положил начало екатеринодарской ветви нашей фамилии. Женился он довольно поздно, взяв вдову казака Радченко с тремя сыновьями: Пимоном, Игнатом и Фёдором. Позже у них родились совместные дети. Один из них — Яков Ткаченко (1835 г.р.). Вплоть до Октябрьской революции представители этой ветви жили на Кубано-Набережной улице, где некогда располагалась станица Екатеринодарская.

В самом раннем списке черноморцев, кавалеров Знака отличия военного ордена Св. Георгия Победоносца (с 1913 г. переименован в Георгиевский крест), составленном в 1832 г., находим и одного представи-

теля фамилии Поповских-Ткаченко, а именно старошербиновского уроженца хорунжего 5-го Черноморского конного полка Андрея Якимовича (Акимовича) Ткаченко, имевшего уже полных 30 лет. Как сказано в списке, он «российской грамоты читать и писать знает». Службу Андрей Ткаченко начал 6 февраля 1820 г. на пограничном кордоне простым казаком. 14 декабря 1825 г. был произведён в урядники. 1 мая 1827 г. он оказался за пределами Черномории, будучи командированным в числе дежурной команды черноморцев к командующему Кавказской линии и Черномории в г. Ставрополь. Но уже 7 мая 1828 г. урядник Андрей Ткаченко в отряде наказного атамана Черноморского казачьего войска А.Д. Безкровного участвовал в осаде турецкой крепости Анапа. Тогда шла 4-я Русско-Турецкая война (1828—1829 гг.). После взятия Анапы Андрей Ткаченко отправился со своим полком в действующую армию на Балканы. За мужество и храбрость, оказанные 5 мая 1829 г. под турецкой крепостью Силистрия, получил Знак отличия ордена Св. Георгия под № 53391. За отличие же при взятии крепости Силистрия 29 июня 1829 г. Андрей Якимович Ткаченко был произведён Высочайшим Приказом в хорунжие.

На северной стороне Балканских гор он 3 июля 1829 г. участвовал в штурме крепости Сушли, а в начале августа того же года в составе 2-го пехотного корпуса перешёл Балканы, где принимал участие в штурме городов Ресиса, Андроса, Моне-Бургаса, а 26 августа 1829 г., накануне подписания Адрианопольского мира, во взятии города Чорну. По возвращении с Балкан продолжил службу на пограничном кордоне.

12 апреля 1833 г. Андрей Ткаченко был произведён в сотники. С 4 по 21 июня 1835 г. с отрядом генерал-лейтенанта Малиновского строил плотину (дамбу) через Аушедские Тлатакафийские болота. Потом до 8 ноября того же года участвовал в строительстве укреплённой линии от Ольгинского «тед-де-пона» до Геленджика. Далее вновь служба на пограничном кордоне. Весной и летом 1840 г. принимал участие в строительстве Ново-Вуланского укрепления, взамен разорённого горцами в марте того же года.

(Продолжение на 26-й стр.)



ГЕНЕАЛОГИЧЕСКИЕ

два черноморских казачьих рода Ткаченко - потомки шляхетских фамилий Речи Посполитой

(Продолжение. Начало на 24-й стр.)

22 сентября он с отрядом выступил к укреплению Святого Духа (ныне Адлер), а 8 октября находился в отряде, выдвинувшимся сухим путём в укрепление Навагинское (теперь — г. Сочи). 10 октября Андрей Ткаченко был ранен горцами в левое плечо навывлет.

Неделю пролежал в лазарете, а 18 октября его вывезли в Фанагорийский госпиталь, где он лечился до 20 ноября 1840 г. 17 марта 1841 г. получил чин есаула. В этом же году он вновь находился на черноморском побережье в отряде генерал-лейтенанта Анрепа, который пешим порядком прибыл из укрепления Святого Духа в Навагинское укрепление. Здесь есаул Ткаченко участвовал в строительстве каменной башни. За отличия в боевых действиях он 7 июня 1841 г. был произведён в войсковые старшины. К этому времени уже имел сыновей: Афанасия, Ивана и Тихона. Был женат на дочери офицера Елене Михайловне Лях (Шаньке, Шаньковской). Подобно Поповским, эта фамилия ведёт своё происхождение из околичной шляхты Станиславовщины (Галиция). В 1791 г. в Войске верных казаков черноморских в Приднестровье служили: Григорий Шанка, полковой есаул и армии поручик, Корнилий Шанька, полковой хорунжий и армии прапорщик, и Михайло Шанка, старшина, не имевший армейского чина. От последнего, ставшего на Кубани войсковым старшиной, и происходят старошербиновские Ляхи (Шаньки). Так, за 1835 г. по Старошербиновскому куреню находим малолеток Прокофия Михайловича (14 лет) и Петра Михайловича Ляхов (Шанек). В 1863 г. в станице Старошербиновской проживала девица Магдалина Михайловна Лях (46 лет), дочь умершего войскового старшины.

Подполковник Андрей Акимович Ткаченко первым подпишет рапорт Старошербиновского станичного правления Кубанского казачьего войска от 28 февраля 1861 г., адресованный генерал-фельдмаршалу князю Барятинскому от казаков станиц Старошербиновской (450 семей) и Конеловской (320 семей), назначенных к переселению в предгорья Западного Кавказа. В рапорте казаки



просили, если не отменить, то хотя бы смягчить условия их водворения в доселе дикие земли Закубанья, где помимо всех «прелестей» соседства с черкесами ещё и свирепствовала лихорадка. Тогда же по поручению казачьего схода подполковник Андрей Ткаченко ездил в Екатеринодар на приём к атаману и начальнику Кубанской области.

В конце концов, казаки добились своего — тотальное упразднение этих станиц было отменено и существенно смягчены условия переселения в предгорья Западного Кавказа.

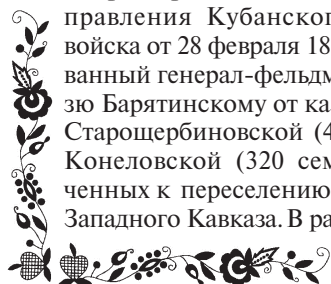
Подполковник Ткаченко умер 8 марта 1870 г. и был похоронен на хуторском кладбище Преображенской церкви станицы Старошербиновской.

Из его сыновей наиболее прославился Иван 1-й. Родился он 25 мая 1835 г. и происходил из дворян Старошербиновской станицы Черноморского войска. В службу вступил казаком в 9-й Пеший пластунский батальон в 1850 г. В 1851 г. получил чин урядника. За отличие в боях против горцев был награждён Знаками отличия ордена Св. Георгия 4-й степени (№ 102519) в 1854 г. и 3-й степени

(№ 680) в 1858 г. Из 9-го батальона был переведён в 1858 г. в Лейб-гвардии Черноморский казачий дивизион с переименованием в юнкера. Произведён в корнеты в 1860 г. и в том же году, переведясь в Черноморское казачье войско, стал сотником. Был зачислен в 3-й Конный полк в 1861 г., а в 1862 г. командирован, по распоряжению начальства, в бывший 25-й Конный полк 8-й бригады Кубанского казачьего войска, куда перечислен на жительство в 1865 г. с назначением 20 июля того же года в начальники станицы Егерухаевской (ныне пос. Тульский). Затем служил в 23-м полку, с расформированием которого, поступил по жительству в Майкопский отдел.

После был зачислен в 1871 г. в Урупский конный полк льготного состава и назначен командиром 5-й сотни. За отличие по службе удостоился чина войскового старшины в 1872 г. В 1874 г., по распоряжению начальства, был командирован в действующий Урупский полк с назначением командиром 4-й сотни, а в 1875 г. — 6-й сотни.

С 1854 г. принимал участие во многих боях с горцами на



ЭТЮДЫ

Черноморской береговой линии, а в 1857 г. нёс службу на правом крыле Кавказской линии в составе Адагумского отряда, «собранного для действия в долине Адагума и постройки в низовьях этой долины укрепления, названного Нижне-Адагумским». Участвовал в казачьих набегах на горцев, в частности в августе 1857 г. на аул Хахо-Хуко-Хабль на р. Псебапсе. 8 ноября того же года находился «при истреблении аулов, расположенных в юго-западном направлении от лагеря», а 30 ноября — «при истреблении аулов шапсугов в низовьях реки Адагума и Шапса...».

Внаградном листе войскового старшины 2-го Урупского полка Ивана Андреевича Ткаченко от 30 августа 1877 г. генерал-майор Шелковников писал: «Способен и вполне боевой штаб-офицер. В деле Гагринском и на высотах Гагрипша Войсковой Старшина Ткаченко вёл себя превосходно. Полагал бы наградить орденом

Св. Анны III степени с мечами и бантом».

Иван Андреевич Ткаченко был женат на девице Алле Фёдоровне (Орестовне) Кравцовой, дочери священника из станицы Новодонецкой Кавказского отдела. Законных детей не имел, но прижил сына Андрея (?) со своей горничной. Жил в станице Тульской Майкопского отдела Кубанской области. Владел водяной мельницей рядом со станицей и участком земли на север от Майкопа (хутор Ткаченко, ныне Гражданский). Умер после 1913 г.

Кроме упомянутых выше Знаков отличия ордена Св. Георгия, полковник Иван Ткаченко был награждён орденом Св. Анны III степени с мечами и бантом, крестом «За службу на Кавказе», а также медалями: «В память Войны 1853—1856 гг.», серебряной «За покорение Западного Кавказа» и бронзовой «В память столетнего юбилея ордена Святого Великомученика и Победоносца Георгия».

Матвей (Матфей) Андрее-



вич Ткаченко, другой сын подполковника Андрея Якимовича Ткаченко (Поповского), 1844 г.р., служил урядником в 9-м Конном полку Кубанского казачьего войска и был награждён 12 мая 1863 г. Знаком отличия ордена Св. Георгия 4-й степени за участие в подавлении очагов сопротивления горцев. Переселился в станицу Баракаевскую Майкопского отдела Кубанской области. Постоянно навещал своего старшего брата полковника Ивана Андреевича Ткаченко, жившего неподалёку — в станице Тульской Майкопского отдела.

В 1903 г. Матвей Ткаченко отправился со своим семейством в Амурское казачье войско, где долгое время в пос. Грибском (затем станице) занимал должности кандидата в станичные атаманы и станичного судьи. Его внук Анатолий Сергеевич Ткаченко (1926 г.р.), сын казака Сергея Матвеевича Ткаченко и мой отец, является известным русским писателем и лауреатом Государственной премии России. Отметим, что женой Сергея Матвеевича Ткаченко была Мария Ивановна, урождённая Шаренко (Шарая), моя бабушка, происходившая из старинной запорожской фамилии, также имеющей польско-литовские корни.

II

Другая черноморская казачья и офицерская фамилия Ткаченко происходила из польского рода Перка. Весьма многочисленный шляхетский род Перка (позднее многие Перки стали именоваться Перковскими, Перковичами и Перкевичами) ведёт своё происхождение из Подлясья.

(Окончание на 28-й стр.)



ГЕНЕАЛОГИЧЕСКИЕ

(Окончание. Начало на 24-й стр.)

Так, в Бельском повете Подляского воеводства существовали маленькие дворянские поселения (околицы, хутора), называвшиеся по именам их хозяев и обитателей: Перки-Буенки, Перки-Мазовше, Перки-Ляхи, Перки-Франки, Перковичи. До сих пор многие из этих хуторов мы можем найти на подробной карте Подляского воеводства Польши. В отличие от многих родов подляской околичной шляхты, имеющей автохтонные русинские (иногда литовские) истоки, Перки, судя по всему — польского извода, о чём свидетельствуют своеобразные предикаты в названиях их имений, прямо указывающие на этническую принадлежность — Мазовше (мазовшане), Ляхи (поляки). Даже название Перки-Франки говорит нам о Перках, у которых французские или германские (франконские) корни. Появление рода Перка на русинском Подлясье можно отнести к концу XV и началу XVI в., когда этот край, расположенный на пограничье Польши, Литвы и Западной Руси, стал систематически населяться представителями польского военно-служивого сословия, которые потеснили класс православных русинско-литовских «землян» (земельной владетельной шляхты, восходящей ко временам Киевской Руси). Тогда же и возникли на Подлясье многочисленные дворянские застенки и околицы, определённым образом напоминавшие военные поселения, опорные пункты ляхского продвижения на православный восток.

Род Перка герба Слеповрон известен в Польше с 1480 г. Фамилия происходит от названия родового гнезда — деревни Перка (*Perka* — 'Пэрка') с принадлежностями: Клюково, Франки, Гайки и др. на Подлясье. Впоследствии Перки стали именоваться Перковскими (1500 г.), а герб сменили на Перетяткович (1659 г.). Одна из их ветвей ещё в XVI в. переехала в Литву. У помещика Перок Мацея (1596 г.) сына Гжегожа от жены Катажины Кежковской были сыновья: Анджей, Михал, Пётр и Стефан (1661 г.). В 1699 г. помещиком Клюково-Перок был Александр Перковский. Мно-

два черноморских казачьих рода Ткаченко - потомки шляхетских фамилий Речи Посполитой



Пешхала



Слеповрон



Косщеша



Перетяткович



Перка

гие их потомки подтвердили своё дворянство и были вписаны в родословные книги Виленской, Киевской и Ковенской губерний.

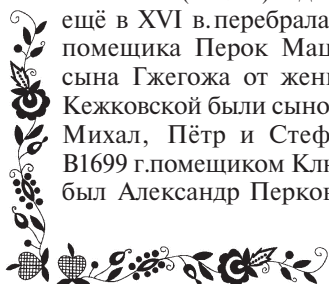
Одно из первых упоминаний о роде Перка приводит Каспер Несецкий в своём «Польском родословнике», который сообщает нам о братьях Станиславе и Адаме Перках, и их племяннике Станиславе, упомянутых в 1502 г. в земельных актах Львова. В 1582 г. упоминается Юзеф сын Вавжинца — помещик в Перках, а в 1654 г. Перками владел Ежи Перка.

Отмечены Перки и Перковичи своего собственного герба Перка (Пешха). К ним относился Томаш Перкович (1652–1720), преподаватель философии и богословия в иезуитских коллегиях. Он являлся автором «Истории греческой схизмы» (Замостье, 1696) и «Избранных сказок французских сказочников» (Познань, 1764–1767). Ян сын Тадеуша с сыном Эдмундом и его брат Юлиан с сыновьями Цезарем и Петром в 1860 г. подтвердили своё

дворянство и были вписаны в родословную книгу Киевской губернии.

Кроме того, Перковские пользовались гербами Пешхала (Рох), а Перковичи — гербом Косщеша (1500 г.). Перковские герба Пешхала владели деревней Перки и Перки-Курпе в Ломжинском повете. Подтвердили своё дворянство.

К XVIII в. Перки (Перковские) распространились практически во всех землях, граничащих с Подляским воеводством, а именно в Великом княжестве Литовском, на Волыни, украинском Полесье и даже Подолии. С этого времени мы встречаем Перковских среди застенковой шляхты Троковского повета и местечка Воложин в Литве. Хотя по-прежнему главная ветвь фамилии пребывала на Подлясье. Отметим, что она не изменилась, благодаря суффиксу, в Перковских, а оставалась, как два века тому назад, в исконной форме Перка. В церковных метриках местечка Барглова-Косцельного на Подлясье значатся от 1771 г. трое Перок — Ян,



ЭТЮДЫ



Кшиштоф (оба из села Тайно) и Мацей (из села Баргловки).

По-видимому, один из Перок ушёл в Запорожскую Сечь и сменил, в соответствии с сечевыми порядками, своё вероисповедание на православное, а также свою фамилию на фамилию Ткач (Ткаченко). Как и в случае с Поповскими, он, скорее всего, занимался ткачеством, либо был сыном ткача, почему и получил в Сечи такое прозвище (представители многих шляхетских фамилий, несмотря на сословные ограничения, в XVIII–XIX вв. были вынуждены перебираться в города и дабы прокормиться – заниматься мещанскими ремёслами). Пока удалось установить, что первым представителем подляской фамилии, назвавшейся Ткаченко, являлся Степан (Стефан) Перка. В 1789 г. он служил в составе Войска верных казаков черноморских в Слободзее, будучи атаманом Кисляковского куреня, являвшегося, по сути, охранным гвардейским подразделением кошевого атамана. От его сыновей Дмитрия и Афанасия Ткаченко идут одноимённые казацкие фамилии в Екатеринодаре, Староминском и Ольгинском куренях Черноморского казачьего войска. В 1817 г. жителю Екатеринодара уряднику Дмитрию Степановичу Ткаченко (он же Перка – так гласит перепись войскового града Екатеринодара за тот же год) исполнилось семьдесят семь лет (здесь ошибка, поскольку Дмитрию Ткаченко было тогда не более 47 лет). Позднее он, получив чин хорунжего, переселился в Ейскую округу. Кстати, на март 1794 г. Дмитрий Ткаченко значился по Джерелиевскому куреню среди казаков при Екатеринодарской полковой паланке и был записан, как Дмитрий Перка и на тот момент ему исполнилось 23 года. Старший сын Дмитрия Перки Василий Ткаченко дослужился до подполковника и войскового асессора Черноморского казачьего войска. Его дочь Капитолина Васильевна Ткаченко владела во второй половине XIX в. крупным земельным участком в юрте Староминской станицы, доставшимся от отца. Игнат, второй сын Дмитрия Перки, вышел в отставку есаулом и получил большой участок наследственной земли в юрте станицы Старомышастовской. Его третий сын

Пётр, которому в 1842 г. было 22 года, служил казаком в 6-м Конном полку Черноморского казачьего войска.

Известно также, что в 1823 г. пятидесятилетний казак Афанасий Степанович Ткаченко (1773 г. р.), родной брат Дмитрия Перки, переселился вместе с сыном Иосифом (23 лет) и его женой Пелагеей из Минского (Староминского) куреня в Ольгинский курень Черноморского казачьего войска. Афанасия Ткаченко (Перку) не стоит путать с Афанасием Ивановичем Ткаченко (1765 г. р.), представителем другого казачьего рода, проживавшего на тот момент в Минском (Староминском) курене.

Прошло уже более двухсот лет, как Ткаченко, происходящие от двух шляхетских родов Речи Посполитой, появились на Кубани в составе Черноморского казачьего войска, хотя до той поры они пребывали кто на Подолии, кто на Подлясье. Уже в Российской Империи у себя на родине Поповские продолжали пополнять, в основном, классы мещан-ремесленников, приходских священников, крестьян-собственников (однодворцев), хотя некоторым из них, как Тороканам, удалось удержаться в среде

нового российского дворянства. Что же касается Перок, то среди служащих в Царстве Польском на 1913 г. лишь один чиновник носил фамилию Перка, другие десять чиновников по России и Польше звались Перковскими и ещё один – Перковичем. На 1990 г. в Польше проживало 5264 носителя фамилии Перковский, а вот собственно Перок в современной Польше единицы. Ныне фамилия в форме Перковский наиболее распространена в районах Белостока (1235 носителей), Ломжи (959 носителей) и Сувалок (272 носителя), иными словами, в северо-восточной Польше на границе с Литвой и Белоруссией. Живут представители фамилии Перковских в Житомирской области Украины и в селе Октябрьском (ранее Предтеченском) Ипатовского района Ставропольского края.

Ну, а история родов Поповских Перок на Украине и Кубани только лишний раз подтверждает давнюю кровную связь Запорожской Сечи с Подолией и Подлясьем, восточными территориями Речи Посполитой, где сплавливались воедино культуры и судьбы русинов (украинцев), литовцев и поляков.

**Подполковник
Владимир ТКАЧЕНКО-
ГИЛЬДЕБРАНДТ
(ПОПОВСКИЙ)
г. Москва**



NASZE KALENDARIUM

- 950 lat** – Zmarł w Poznaniu król Polski Kazimierz I Odnowiciel (dnia 19 marca 1058 roku)
- 695 lat** – Pierwsza wzmianka o Warszawie – książę Siemowit użył tytułu „pana warszawskiego” (dnia 23 kwietnia 1313 roku)
- 675 lat** – Śmierć Władysława Łokietka (dnia 2 marca 1333 roku)
- 675 lat** – Koronacja Kazimierza Wielkiego na króla Polski (dnia 24 kwietnia 1333 roku)
- 665 lat** – W Poznaniu został zawarty sojusz antykrzyżacki króla polskiego z książętami Pomorza Zachodniego (dnia 29 lutego 1343 roku)
- 640 lat** – Kazimierz Wielki wszedł w układy z margrabią brandenburskim Ottonem V i za jego zgodą przyłączył do Polski Wałcz, Czaplinek i Drahim, uzyskując bezpośrednie połączenie z Pomorzem Zachodnim (dnia 15 lutego 1368 roku)
- 535 lat** – W Toruniu urodził się Mikołaj Kopernik (dnia 19 lutego 1473 roku)
- 490 lat** – Ślub Zygmunta I z Boną Sforzą d' Aragona, córką księcia Mediolanu (dnia 18 kwietnia 1518 roku)
- 475 lat** – Zawarto pokój wieczysty (trwał prawie 90 lat) między sułtanem tureckim Sulejmanem Wspaniałym a królem polskim Zygmuntem I Starym (dnia 1 maja 1533 roku)
- 460 lat** – Zgon króla Zygmunta I w Krakowie (dnia 1 kwietnia 1548 roku)
- 440 lat** – Utworzenie przez Zygmunta II Augusta Komisji Morskiej pod przewodnictwem Jana Kostki (dnia 24 marca 1568 roku)
- 435 lat** – Sejm konwokacyjny uchwalił wieczysty pokój między różniącymi się w wierze. Był to pierwszy w Europie akt tolerancji religijnej (dnia 28 stycznia 1573 roku)
- 435 lat** – Szlachta wybrała królem polskim Henryka Walezego (dnia 20 maja 1573 roku)
- 430 lat** – Na scenie zamku w Ujazdowie wystawiono „Odprawę posłów greckich” Jana Kochanowskiego (dnia 12 stycznia 1578 roku)
- 375 lat** – Koronacja Władysława IV Wazy przez prymasa Jana Wężyka (dnia 6 lutego 1633 roku)
- 360 lat** – Zmarł król Władysław IV Waza (dnia 20 maja 1648 roku)
- 275 lat** – Zmarł w Warszawie były król Rzeczypospolitej August II Mocny (dnia 1 lutego 1733 roku)
- 240 lat** – W Barze na Podolu została zawiązana konfederacja w obronie „Złotej wolności” i Niepodległości (dnia 29 lutego 1768)
- 215 lat** – Rosja i Prusy dokonały drugiego rozbioru ziem polskich (dnia 23 stycznia 1793 roku)
- 210 lat** – W Petersburgu zmarł ostatni król polski Stanisław August Poniatowski (dnia 12 lutego 1798 roku)
- 205 lat** – Utworzono Wileński Okręg Naukowy, kuratorem którego został książę Adam Jerzy Czartoryski (dnia 24 stycznia 1803 roku)
- 205 lat** – W Wilnie na nowo został otwarty polski uniwersytet, którego rektorem został Jędrzej Śniadecki (dnia 30 maja 1803 roku)
- 195 lat** – Wojska rosyjskie zajęły Warszawę, car Aleksander I ustanowił Tymczasową Radę Najwyższą Księstwa Warszawskiego (dnia 8 lutego 1813 roku)
- 195 lat** – Wojska polskie opuściły Kraków, aby przyłączyć się do armii Napoleona (dnia 3 maja 1813 roku)
- 190 lat** – W Winnigórze zmarł generał Jan Henryk Dąbrowski (dnia 6 czerwca 1818 roku)
- 180 lat** – Utworzenie Banku Polskiego w Warszawie, który emitował banknoty i udzielał kredytów (dnia 28 stycznia 1828 roku)
- 175 lat** – W Paryżu powstał tajny Związek Jedności Narodowej, który później nazywano Hotelem Lambert (dnia 21 stycznia 1833 roku)
- 160 lat** – Generał Józef Dwernicki zainicjował w Paryżu utworzenie Komitetu Emigracji Polskiej (dnia 27 marca 1848 roku)
- 150 lat** – Odbyła się prapremiera opery Stanisława Moniuszki „Halka” w Teatrze Wielkim w Warszawie (dnia 1 stycznia 1858 roku)
- 145 lat** – Wybuch Powstania Styczniowego w Królestwie Polskim (dnia 22 stycznia 1863 roku)
- 125 lat** – Warszawski dziennik „Słowo” zaczął drukować fragmenty powieści historycznej Henryka Sienkiewicza „Ogniem i mieczem” (dnia 2 maja 1883 roku)
- 125 lat** – W Paryżu zmarł w zapomnieniu i nędzy Cyprian Kamil Norwid, poeta, dramaturg i plastyk (dnia 23 maja 1883 roku)
- 100 lat** – W Warszawie uruchomiono komunikację tramwajową (dnia 26 maja 1908 roku)
- 80 lat** – Prezydent podjął decyzję o powołaniu w Warszawie Biblioteki Narodowej (dnia 24 lutego 1928 roku)
- 70 lat** – Polska i Litwa po 20-letniej przerwie nawiązały stosunki dyplomatyczne (dnia 31 marca 1938 roku)
- 70 lat** – W Paryżu zmarł Stefan Drzewiecki, wynalazca, pionier żeglugi powietrznej i podwodnej (dnia 23 kwietnia 1938 roku)
- 65 lat** – Niemcy podjęli akcję rozkopywania masowych grobów katyńskich, wiadomość o tym została podana przez radio 13 kwietnia (dnia 18 lutego 1943 roku)
- 65 lat** – W Moskwie założono Związek Patriotów Polskich (dnia 1 marca 1943 roku)
- 65 lat** – W Sielcach nad Oką rozpoczęto formowanie I Dywizji Piechoty im. Tadeusza Kościuszki (dnia 15 maja 1943 roku)
- 45 lat** – Zmarł Stanisław Grzesiuk, prozaik, wykonawca popularnych piosenek warszawskiej ulicy (dnia 21 stycznia 1963 roku)
- 45 lat** – Zmarł Stanisław Hryniewiecki, jeden z najwybitniejszych botaników polskich (dnia 13 lutego 1963 roku)
- 40 lat** – Zmarła Zofia Kossak-Szczucka, pisarka (dnia 9 kwietnia 1968 roku)
- 25 lat** – Zmarła poetka Kazimiera Iłakiewiczówna, była sekretarka Józefa Piłsudskiego (dnia 16 lutego 1983 roku)
- 25 lat** – Zmarł Jerzy Andrzejewski, pisarz (dnia 19 kwietnia 1983 roku)



TUZIN PRZYSŁÓW



Gdzie ochota, tam robota
Co będzie, to będzie
Czym chata bogata, tym gościowi rada
Głód najlepszy kucharz
Jaki pan, taki kram
Jeden świat, ale nie jedni ludzie
Każdy sobie rzepkę skrobie
Lepszy grosz dany, niż złoty obiecany
Ludzi słuchaj, ale swój rozum miej
Nic gorszego od czekania
Powiedziałbym coś, ale słucha ktoś
Używaj świata, póki służą lata

Без охоты неспоро у работы
Где наше не пропало
Чем богаты, тем и рады
Голодному Федоту и репа в охоту
Каков хозяин, таков и слуга
В лесу лес не ровен, в миру — люди
И мышь в свою норку тащит хлеба корку
Ближняя копейка дороже дальнего рубля
Всяк Еремей про себя разумеи
Нет ничего хуже — ждать да догонять
Сказал бы словечко, да волк недалеко
Дважды молодую не бывает



(Dokończenie. Początek na str. 9)



Sprawą dla nas podstawową jest dalsze utrzymanie zarówno opieki Senatu Rzeczypospolitej Polskiej nad Polonią jak i dotychczasowego modelu finansowania naszej działalności. Rozumiemy, że woła polskich władz częścią środków dla Polonii dysponuje MSZ i MEN a w praktyce wiele organizacji korzysta z tych funduszy. Pragniemy jednak podkreślić, że jest dla nas ważne aby finansowanie poprzez organizacje pozarządowe pozostało podstawową drogą wspierania naszej działalności.

Pragniemy podkreślić nasze niezachwiane poparcie dla Związku Polaków na Białorusi kierowanego przez Andżelikę Borys. Pragniemy podziękować władzom polskim za udzielone Związkowi dotychczasowe poparcie i prosimy o dalsze konsekwentne stanowisko i działania w tej sprawie.

Rozumiemy trudności związane z egzekwowaniem umów międzynarodowych wobec najbliższych sąsiadów. Znamy też dotychczasowe działania władz polskich. Pragniemy jednak przypomnieć i prosić o jak najrychlejsze i zdecydowane działania w dwóch sprawach szczególnej wagi:

pisowni nazwisk polskich na Litwie, jak również używanie języka polskiego (ojczystego) w miejscach zwartego zamieszkania ludności, która to sprawa pozostaje w jaskrawej sprzeczności z obowiązującymi w Europie standardami.

Realizacji Traktatu Polsko-Niemieckiego ze szczególnym uwzględnieniem finansowania organizacji polonijnych i edukacji polonijnej. Trudności związane z edukacją w Niemczech podkreślane są na wszystkich konferencjach i sympozjach oświatowych.

Poprzedni rząd rozbudził duże nadzieje rozpoczynając prace nad szerokim

programem wspierania edukacji polonijnej. Pragniemy jedynie przypomnieć tę sprawę prosząc o kontynuację działań w tym zakresie.

Młodzież jest przyszłością zarówno Polski, jak i Polonii. Ważne są dalsze działania wszystkich zainteresowanych stron na rzecz zwiększenia integracji młodzieży polskiej i polonijnej. Konieczna jest zmiana polityki wobec młodzieży zarówno Polonii jak i władz polskich. Zadania skierowane do młodzieży i dla młodzieży winny być naszym zdaniem priorytetowo traktowane, przez wszystkie podmioty wspierające działalność polonijną.

Jest nas w świecie miliony. Niejednokrotnie pokazaliśmy, jak wiele możemy dla Polski zrobić. Możemy i chcemy Polsce dalej pomagać. Zawracamy się z kolejnym apelem o partnerskie traktowanie, o korzystanie z naszej wiedzy i możliwości. Skoordinowane działania polskich placówek dyplomatycznych i organizacji polonijnych z pewnością będą korzystne dla Polski.

Wyrażamy nasze poparcie i wdzięczność za uchwalenie przez Sejm Ustawy o Karcie Polaka. Dla naszych Rodaków zza wschodniej granicy Schengen była to sprawa wielkiej wagi. Ważna jest dalsza nowelizacja tej ustawy obejmująca bezpaństwowców, kraje bałkańskie i pozostałe środowiska polonijne na świecie. Równie ważne jest zapewnienie powszechnego dostępu do Kart Polaka w szczególności na Ukrainie i Białorusi. Podstawowa część ustawy potwierdzająca honor przynależności do narodu polskiego winna naszym zdaniem jednakowo traktować wszystkich Polaków poza granicami kraju.

Zbliża się 20-lecie zmiany ustrojowej w Polsce. Uważamy, że nadszedł najwyższy czas na uchwalenie nowej i nowoczesnej Ustawy o Obywatelstwie. Najwyższy też czas aby przestały obowiązywać przepisy z «głębokiego» PRL-u. Są tu



dwie grupy osób w imieniu których prosimy o właściwe ujęcie w projekcie ustawy: Pierwsza, to osoby, którym władze PRL-u odebrały obywatelstwo w sposób bezprawny. Uważamy, że ze względu na godność osób tak poniżonych i pokrzywdzonych inicjatywa winna należeć do władz polskich. Druga to grupa, to osoby, które zmuszone były do zrzeczenia się obywatelstwa ze względu na przepisy państw zamieszkania.

Pragniemy podkreślić wagę konsultowania ustaw z zainteresowanymi, co jest na co dzień praktykowane w demokracjach zachodnich. Prosimy o konsultowanie ustaw i raportów nas dotyczących przynajmniej z ważniejszymi organizacjami polonijnymi.

Wnioskujemy o utworzenie wspólnego i spójnego planu promocji pozytywnego wizerunku Polski i Polaka w świecie.



НАВСЕГДА ПОКИНУЛИ НАС, СВЕТОЙ ПАМЯТИ:

6 января 2008 г. на 37-м году жизни **пани Ольга Бридня** (родилась 2 ноября 1970 г.)

31 марта 2008 г. на 62-м году жизни **пан Анатолий Назаров** (родился 7 июля 1946 г.)

Выражаем глубокие соболезнования родным и близким!

Pismo ukazują się dzięki poparciu Senatu Rzeczypospolitej Polskiej oraz Fundacji „Pomoc Polakom na Wschodzie”.

**WIADOMOŚCI
POLSKIE**
Nr 1-2 (20) 2008 r.

**ПОЛЬСКИЕ
ВЕДОМОСТИ**
№ 1-2 (20) 2008 r.

Redaguje kolegium.

Redaktor naczelny
Aleksander SIELICKI

Redaktyruet kolegiya.

Główny redaktor
Александр СЕЛИЦКИЙ

Pismo Krasnodarskiej Organizacji Regionalnej
Polskie Centrum Narodowo-Kulturalne „Jedność”
Adres redakcji: 350040, m. Krasnodar, ul. Stawropolskaja, 149, KubGU.
FISMO. Pok. 253. Tel.: +7-918-217-90-77, faks 007 (861) 219-95-20.
e-mail: poloniakubania@mail.ru http://www.kubanetnos.ru Nakład 999 egz.

Издание Краснодарской региональной общественной организации
Польский национально-культурный центр „Единство”
Адрес редакции: 350040, г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149, КубГУ.
ФИСМО. Комн. 253. Тел.: +7-918-217-90-77, факс 007 (861) 219-95-20.
e-mail: poloniakubania@mail.ru http://www.kubanetnos.ru Тираж 999 экз.

Печать офсетная. Объем 4 п. л. Заказ 1427.

Отпечатано в типографии ООО „Типография „Краснодарские известия”: г. Краснодар, Восточная промзона, ул. Бершанской, 353/2. Подписано в печать 27.06.2008 г.



«Замок Мальборк».
Настя Беретарь



«Ян Матейко и Станислав Выспанский
обсуждают эскизы витражей».
Дина Саранская



«Краков — Краснодар».
Юля Рябова



«Вечер на Старой площади Кракова».
Соня Буцало



«Солярис».
Наташа Таныгина



«Польша далёкая и близкая».
Игорь Лызарь